

MUTRIKUKO HERRIAN ETXEZ ETXEO LAGUNTZA
EMATEKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ
KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA
PARTIKULARREN AGIRIA

1. HELBURUA ETA KALIFIKAZIOA	3
2. HAUTAKETA- ETA ESLEIPEN-PROZEDURA ..	5
3. KONTRATAZIO-ORGANOA	6
4. KONTRATATZAILEAREN PROFILA	6
5. LIZITAZIORAKO INARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.....	7
6. KREDITUA IZATEA.....	13
7.-PREZIOEN BERRIKUSPENA.....	13
8.KONTRATUAREN IRAUPENA ETA KOKAPENA	13
9.KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA	14
10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA.....	21
11. KONTRATUA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK	21
12.-ALDAGAIEN ONARGARRITASUNA	31
13.- MODU ANORMAL BATEAN BAXUAK DIREN ESKAINTZAK.....	31
14. ADJUDIKAZIORAKO LEHENTASUNAK BERDINKETA GERTATZEN DENEAN.....	32
15. KONTRATAZIO-MAHAIA ETA ESKAINTZAK IREKITZEA	33
16. DOKUMENTAZIOA ESKATZEA	33
17. BERMEAK	36
18.- KONTRATUA ADJUDIKATZEA	37
19. - KONTRATUA GAUZATZEA.....	37
20. PRESTAZIOA BALIOZKOTZEKO ETA FAKTURATZEKO ARAUBIDEA	38
21. ORDAINKETAK ETETEA ETA ATXIKITZEA	39
22. ZERBITZUAREN JARRAITUTASUNA	39
23. KONTRATUAREN FUNTSEZKO BETEBEHARRAK	40
24. LANGILEEN SUBROGAZIOA	41
25. KONTRATUAREN JARRAIPENA ETA KONTROLA	43

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN
POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LA
PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE AYUDA A
DOMICILIO EN EL MUNICIPIO DE MUTRIKU

1. OBJETO Y CALIFICACIÓN	3
2. PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN	5
3. ORGANO DE CONTRATACIÓN	6
4. PERFIL DE CONTRATANTE	6
5. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN. TIPO DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO	7
6. EXISTENCIA DE CRÉDITO.....	13
7. REVISIÓN DE PRECIOS	13
8. DURACIÓN DEL CONTRATO Y EMPLAZAMIENTO	13
9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR	14
4	
10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES	21
11.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.....	26
12.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES.....	31
13.- OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS	31
14. PREFERENCIAS DE ADJUDICACIÓN EN CASO DE EMPATES	33
15. MESA DE CONTRATACIÓN Y APERTURA DE PROPOSICIONES	33
16. REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN	36
17. GARANTÍAS	36
18.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO	37
19.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO .	37
20. RÉGIMEN DE VALIDACIÓN DE LA PRESTACIÓN Y FACTURACIÓN	38
21. SUSPENSIÓN Y RETENCIÓN DE PAGOS.....	39
22. CONTINUIDAD DEL SERVICIO	39
23. OBLIGACIONES ESENCIALES DEL CONTRATO	40

26. KONTRATUA ALDATZEA	44	24. SUBROGACIÓN DEL PERSONAL	41
27. PENALITATEAK	45	25. SEGUIMIENTO Y CONTROL DEL CONTRATO	43
28. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK.....	47	26. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO	44
29. KONTRATAZIOAREN ARLOKO ERREKURTSO BEREZIA	47	27. PENALIDADES.....	45
30. KONTRATUA FORMALIZATZEA	48	28. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK.....	47
31. KONTRATUAREN ARDURADUNA	48	29. RECURSO ESPECIAL EN MATERIA DE CONTRATACIÓN.....	47
32. EXEKUZIO-BALDINTZA BEREZIAK	49	30. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO ..	48
33. DATU PERTSONALEN BABESA ETA KONFIDENTZIALITASUNA	49	31. RESPONSABLE DEL CONTRATO	48
34. KONTRATUA AZPIKONTRATATZEA ETA LAGATZEA	50	32. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.....	49
35. ASEGURUAK ETA KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA.....	50	33. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES Y CONFIDENCIALIDAD	49
36. BERME-EPEA.....	51	34. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN DEL CONTRATO	50
37. KONTRATUAREN ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA	51	35. SEGUROS Y RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA	50
		36. PLAZO DE GARANTÍA	51
		37. RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE	51

MUTRIKUKO HERRIAN ETXEZ ETXEO LAGUNTZA EMATEKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA	PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO EN EL MUNICIPIO DE MUTRIKU
--	--

ERREGULAZIO HARMONIZATUKO ZERBITZU-KONTRATUA	CONTRATO DE SERVICIOS SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA
Xedea: MUTRIKUKO HERRIAN ETXEZ ETXEO LAGUNTZA EMATEKO ZERBITZUA	Objeto: SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO EN EL MUNICIPIO DE MUTRIKU.
Kontratuaren xedeari dagokion CPV kodea: 85310000-5	Codificación CPV correspondiente al objeto del contrato: 85310000-5

1. HELBURUA ETA KALIFIKAZIOA	1. OBJETO Y CALIFICACIÓN
1.1 Kontratuaren xedearen deskribapena	1.1 Descripción del objeto del contrato
Kontratuaren xedea: Kontratu honen xedea Mutrikuko udalerrian etxez etxeko laguntza-zerbitzua ematea da, udal gizarte-zerbitzuek egindako balorazioaren eta preskripzioaren arabera eguneroko bizitzako oinarritzeko edo jarduera instrumentalak egiteko laguntza behar duten pertsonen eta/edo bizikidetzak unitateei zuzenduta, etxean jarraitzea errazteko, mendekotasun-, kalteberatasun-, isolamendu- edo babesgabetasun-egoerak prebenitzeko, edo familia- eta komunitate-laguntzak osatzeko. Zerbitzua Preskripzio Teknikoen Agirian ezarritako baldintzen arabera emango da, agiri horrek kontratu-izaera izango baitu. Zerbitzua udal gizarte-zerbitzuen zuzendaritzapean, antolaketapean, gainbegiratzearen eta kontrolaren pean emango da, eta Mutrikuko Udalari dagokio, betiere, pertsona erabiltzaileak zehaztea, prestazioen intentsitatea eta edukia finkatzea, eta horiek aldatzea, etetea edo azkentzea, aplikatzekoa den araudiaren eta gizarte-esku-hartzerako tresna teknikoaren arabera.	Objeto del contrato: Constituye el objeto del presente contrato la prestación del servicio de ayuda a domicilio en el municipio de Mutriku, dirigido a personas y/o unidades convivenciales que, conforme a la valoración y prescripción de los servicios sociales municipales, requieran apoyo para la realización de actividades básicas o instrumentales de la vida diaria, para favorecer su permanencia en el domicilio, prevenir situaciones de dependencia, vulnerabilidad, aislamiento o desprotección, o complementar los apoyos familiares y comunitarios existentes, de conformidad con las prescripciones técnicas establecidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, que tendrá carácter contractual. La prestación del servicio se realizará bajo la dirección, organización, supervisión y control de los servicios sociales municipales, correspondiendo en todo caso al Ayuntamiento de Mutriku la determinación de las personas usuarias, la intensidad, contenido, modificación, suspensión y extinción de las prestaciones, conforme a la normativa aplicable y a los instrumentos técnicos de intervención social.

Prestazioen guztizko kuantifikazioa ez da aldeaz aurretik zehazten; izan ere, kontratuaren indarraldian udal gizarte-zerbitzuek preskribatu, aldatu edo azkentzen dituzten premien mende egongo da. Horrek ez du esan nahi Udala gutxieneko ordurak bat eskatzera edo aurreikusitako gehieneko aurrekontua agortzera behartuta dagoenik. CPV kodea: 85310000-5 Gizarte-laguntzako zerbitzuak. Zer beharri erantzuten dion: - 12/2008 Legeak, Gizarte Zerbitzuei buruzkoak, Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen katalogoan sartzen du, lehen mailako arretako zerbitzu gisa, eta udal gizarte-zerbitzuei egozten die zerbitzu horren hornidura eta prestazioa bermatzeko erantzukizuna. - 185/2015 Dekretuak, urriaren 6koak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoak, 12/2008 Legearekin bat etorritik, udalei egozten die etxetik etxeko laguntza-zerbitzua hornitzeko eta emateko eskumena, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako lehen mailako arretako zerbitzu gisa. Mutrikuko Udalak ez dauka zerbitzua eskatutako baldintzetan zuzenean emateko behar besteko giza baliabiderik eta baliabide materialik; horregatik, beharrezkoa da prestazioa kanpo-kontratazioaren bidez ematea. Kontratuak zerbitzuen administrazio-kontratuaren izaera du, Sektore Publikoko Kontratuari buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluan ezarritakoaren arabera. Xedearen eta prestazio-edukiaren arabera, kontratua SPKLren IV. eranskinean jasotako gizarte-zerbitzuen barruan kokatzen da, eta mota horretako zerbitzuetarako	La cuantificación total de las prestaciones no se determina de antemano, quedando subordinada a las necesidades que sean prescritas, modificadas o extinguidas por los servicios sociales municipales durante la vigencia del contrato, sin que el Ayuntamiento quede obligado a solicitar un volumen mínimo de horas ni a agotar el presupuesto máximo previsto. Código CPV: 85310000-5 Servicios de asistencia social. Necesidad a satisfacer: • La Ley 12/2008, de Servicios Sociales, integra el Servicio de Ayuda Domiciliaria en el Catálogo de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales como servicio de atención primaria, y atribuye a los servicios sociales municipales la responsabilidad de garantizar su provisión y prestación. • El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en coherencia con la Ley 12/2008, atribuye a los ayuntamientos la competencia para la provisión y prestación del servicio de ayuda a domicilio como servicio de atención primaria del Sistema Vasco de Servicios Sociales. El Ayuntamiento de Mutriku no dispone de medios personales ni materiales suficientes para la prestación directa del servicio en los términos exigidos, por lo que resulta necesario acudir a la contratación externa de la prestación. El contrato tiene la naturaleza de contrato administrativo de servicios, de conformidad con el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Por su objeto y contenido prestacional, el contrato se encuadra dentro de los servicios sociales incluidos en el Anexo IV de la LCSP, resultando de aplicación el régimen jurídico específico previsto para este tipo de servicios, con especial atención a los principios de
---	---

aurreikusitako araubide juridiko berezia aplikatuko zaio, bereziki prestazioen kalitateari, jarraitutasunari, irisgarritasunari, eskuragarritasunari, prezio eskuragarriari eta osotasunari dagokienez. Kontratua gauzatzeak ez du, inola ere, zerbitzu publikoaren titulartasuna edo gizarte-zerbitzuen arloko udal-eskumenak lagatzea ekarriko; eskumen horiek une oro Mutrikuko Udalari dagozkio. Entitate adjudikaziodunak prestazioaren antolaketa materiala bere gain hartuko du, bere langileekiko enpresa- eta lan-erantzukizun osoarekin, Udalari dagozkion zuzendaritza-, kontrol-, jarraipen- eta ikuskapen-ahalmenak gorabehera.	calidad, continuidad, accesibilidad, asequibilidad, disponibilidad y exhaustividad de las prestaciones. La ejecución del contrato no implicará en ningún caso cesión de la titularidad del servicio público ni de las competencias municipales en materia de servicios sociales, que corresponderán en todo momento al Ayuntamiento de Mutriku. La entidad adjudicataria asumirá la organización material de la prestación con plena responsabilidad empresarial y laboral respecto de su personal, sin perjuicio de las facultades de dirección, control, seguimiento e inspección que corresponden al Ayuntamiento.
1.2 Kontratuaren xedea sortetan zatitzea	1.2 División en lotes del objeto del contrato
Kontratuaren xedea ez da sortetan banatuko, etxez etxeko laguntza-zerbitzua prestazio integral, jarraitu eta pertsonalizatua delako, eta behar bezala gauzatzeko antolaketa bateratua, udal gizarte-zerbitzuekin koordinazio iraunkorra, esku-hartze irizpideen homogeneousotasuna, pertsona erabiltzaileei ematen zaien arretaren jarraitutasuna eta ordezkapen, gorabehera, jarraipen eta kontrolaren kudeaketa integratua behar direlako. Sortetan banatzeak zerbitzuaren koordinazio tekniko egokia zaildu lezake, eta prestazioaren jarraitutasuna, kalitatea eta funtzio-batasuna arriskuan jar ditzake, espedientean justifikatuta dagoen bezala.	No se prevé la división en lotes del objeto del contrato, al tratarse de una prestación integral, continuada y personalizada del servicio de ayuda a domicilio cuya correcta ejecución exige una organización unitaria, coordinación permanente con los servicios sociales municipales, homogeneidad en los criterios de intervención, continuidad en la atención a las personas usuarias y una gestión integrada de sustituciones, incidencias, seguimiento y control. La división en lotes podría dificultar la adecuada coordinación técnica del servicio y comprometer la continuidad, calidad y unidad funcional de la prestación, tal y como queda justificado en el expediente.
1.3 Kontratuaren xedearen identifikazio-kodeak	1.3 Códigos de identificación del objeto del contrato
Kontratuaren xedeari dagokion CPV-2008 nomenklaturaren kodea: 85310000-5 Gizarte-laguntzako zerbitzuak.	Codificación de la nomenclatura CPV-2008 correspondiente al objeto del contrato: 85310000-5 Servicios de asistencia social.
2. HAUTAKETA- ETA ESLEIPEN-PROZEDURA	2. PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN
Kontratua prozedura irekiaren bidez adjudikatuko da, erregulazio harmonizatuari lotuta, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 22.1.c), 131.,	El contrato se adjudicará mediante procedimiento abierto, sujeto a regulación armonizada, de conformidad con lo previsto en los artículos 22.1.c), 131, 145, 146 y 156 y

145., 146. eta 156. artikuluetan eta hurrengoetan aurreikusitakoaren arabera. Proposamena aurkeztu ahal izango du pertsona fisiko edo juridiko interesdun orok, baldin eta agiri honetan eskatutako gaitasun-, aptitud- eta kaudimen-baldintzak betetzen baditu. Prozedura honetan baztertuta geratuko da kontratuaren baldintzak entitate lizitatzailerekin negoziatzea; eskaintzak lizitazioa arautzen duten agiriaren eta dokumentazioaren arabera egin beharko dira. Adjudikazioa hainbat irizpideren arabera egingo da, kalitate-prezio erlazio onenaren oinarrian, zerbitzuaren izaera, SPKLren IV. eranskinean jasotako gizarte-zerbitzu gisa duen kalifikazioa eta etxeko laguntza-zerbitzuko pertsona erabiltzaileei kalitatea, jarraitutasuna, irisgarritasuna, eskuragarritasuna eta arreta egokia bermatzeko beharra kontuan hartuta.	siguientes de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, pudiendo presentar proposición toda persona física o jurídica interesada que reúna los requisitos de capacidad, aptitud y solvencia exigidos en el presente pliego. En este procedimiento quedará excluida toda negociación de los términos del contrato con las entidades licitadoras, debiendo formularse las ofertas conforme a los pliegos y documentación que rigen la licitación. La adjudicación se realizará atendiendo a una pluralidad de criterios, sobre la base de la mejor relación calidad-precio, de acuerdo con la naturaleza del servicio, su calificación como servicio social incluido en el Anexo IV de la LCSP y la necesidad de garantizar la calidad, continuidad, accesibilidad, disponibilidad y adecuada atención a las personas usuarias del servicio de ayuda a domicilio.
3. KONTRATAZIO-ORGANOA	3. ORGANO DE CONTRATACIÓN
Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bigarren xedapen gehigarrian aurreikusitakoaren arabera, espediente honetako kontratazio-organoa Mutrikuko Udaleko Udaltzako da, toki-araubideko araudiaren eta SPKLren beraren arabera baliozkotasunez erabaki daitezkeen eskuordetze edo bereganatzeak gorabehera.	De conformidad con lo previsto en la disposición adicional segunda de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el órgano de contratación del presente expediente es el Pleno de la Corporación del Ayuntamiento de Mutriku, sin perjuicio de las delegaciones o avocaciones que, en su caso, pudieran resultar válidamente acordadas conforme a la normativa de régimen local y a la propia LCSP.
4. KONTRATATZAILEAREN PROFILA	4. PERFIL DE CONTRATANTE
Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta hura herritarren esku egongo dela ziurtatzeko, udal honek kontratistaren profila ezarrita dauka Euskadiko kontratazio-plataforman, beste edozein publizitate-baliabide erabiltzeari kalterik egin gabe; profil horretan sartu ahal izango du interesdunak, honako web orri honetan araututako zehaztapenen arabera: https://www.mutriku.eus/eu	Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante alojado en la Plataforma de contratación de Euskadi al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: https://www.mutriku.eus/eu

5. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA	5. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN. TIPO DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO
Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 100.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera kalkulatu da, zerbitzua behar bezala gauzatzeko behar diren zuzeneko eta zeharkako kostuak eta gainerako gastuak kontuan hartuta. Soldata-kostuak zenbatesteko, Convenio Colectivo para el Servicio de Ayuda a Domicilio de Mutriku / Mutrikuko Etxez Etxeko Zerbitzurako Hitzarmena hartu da erreferentziaz, 2026ko irailaren 1etik 2029ko abenduaren 31ra arteko indarraldiarekin, bai eta espedientean jasotako subrogazioaren xede izan daitezkeen langileei buruzko informazioa ere. Erreferentzia horrek ez du aurrez erabakitzen kontratua gauzatzean lan-harreman bakoitzari, lan- eta hitzarmen-araudi indardunaren arabera, zein hitzarmen kolektibo aplikatu behar zaion. Aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboa lan-araudiaren, benetan garatzen den jardueraren, dagokion hitzarmenaren eremu funtzional eta pertsonalaren eta, hala badagokio, subrogazioaren xede izan daitezkeen langileen lan-baldintzen arabera zehaztuko da. Kontratuaren gehieneko aurrekontua gastuaren gehieneko muga gisa konfiguratu da, eta ez du Udala zerbitzu guztiak eskatzera edo zenbatetsitako gehieneko ordu-kopurua agortzera behartzen. Udala entitate adjudikaziodunak eskaintako unitate-prezioei eta kontratuaren indarraldian benetan agindu eta gauzatutako prestazioei soilik lotuta egongo da. Urteroko gehieneko aurrekontua, Administrazioaren konpromiso ekonomikoaren gehieneko zenbateko mugatzailea eta lizitazio-tasa kontuan hartuta	El presupuesto base de licitación se ha calculado conforme a lo previsto en el artículo 100.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, teniendo en cuenta los costes directos e indirectos y demás gastos necesarios para la correcta ejecución del servicio. Para la estimación de los costes salariales se ha tomado como referencia el Convenio Colectivo para el Servicio de Ayuda a Domicilio de Mutriku / Mutrikuko Etxez Etxeko Zerbitzurako Hitzarmena, con vigencia desde el 1 de septiembre de 2026 hasta el 31 de diciembre de 2029, así como la información relativa al personal susceptible de subrogación incorporada al expediente, sin que dicha referencia prejuzgue el convenio colectivo que, conforme a la normativa laboral y convencional vigente, deba resultar aplicable a cada relación laboral durante la ejecución del contrato. La determinación del convenio colectivo aplicable corresponderá conforme a la normativa laboral, a la actividad efectivamente desarrollada, al ámbito funcional y personal del convenio correspondiente y, en su caso, a las condiciones laborales del personal susceptible de subrogación. El presupuesto máximo del contrato se configura como límite máximo del gasto, sin que obligue al Ayuntamiento a solicitar la totalidad de los servicios ni a agotar el número máximo de horas estimadas. El Ayuntamiento quedará vinculado exclusivamente por los precios unitarios ofertados por la entidad adjudicataria y por las prestaciones efectivamente ordenadas y realizadas durante la vigencia del contrato. El presupuesto máximo por anualidades, que constituye el importe máximo limitativo del compromiso económico de la Administración

aurrekontu horrekin egin ahal izango den ordu-kopuru zenbatetsia honako hau da:	y el número estimado de horas que podrá realizarse con dicho presupuesto máximo, teniendo en cuenta el tipo de licitación, es el siguiente:
---	---

1. ORDU ARRUNTAK ETA KOORDINAZIOA, BEZIK GABE / HORAS ORDINARIAS Y COORDINACIÓN, SIN IVA				
ANUALITATEA / ANUALIDAD	ORDUAK / HORAS	GEHIENEO PREZIOA / PRECIO MÁXIMO	URTEKO ZENBATEKOA / IMPORTE ANUAL	GUZTIRA / TOTAL
1. URTEA / 1ER AÑO	13.100	31,99 €	419.069,00 €	1.826.009,00 €
2. URTEA / 2º AÑO	13.100	34,06 €	446.186,00 €	
3. URTEA / 3ER AÑO	13.100	36,13 €	473.303,00 €	
4. URTEA / 4º AÑO	13.100	37,21 €	487.451,00 €	
GUZTIRA / TOTAL	52.400		1.826.009,00 €	

2. LARUNBAT, IGANDE ETA JAI-EGUNETAKO ORDUAK, BEZIK GABE / HORAS DE SÁBADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS, SIN IVA				
ANUALITATEA / ANUALIDAD	ORDUAK / HORAS	GEHIENEO PREZIOA / PRECIO MÁXIMO	URTEKO ZENBATEKOA / IMPORTE ANUAL	GUZTIRA / TOTAL
1. URTEA / 1ER AÑO	2.400	35,43 €	85.032,00 €	370.056,00 €
2. URTEA / 2º AÑO	2.400	37,71 €	90.504,00 €	
3. URTEA / 3ER AÑO	2.400	39,93 €	95.832,00 €	
4. URTEA / 4º AÑO	2.400	41,12 €	98.688,00 €	
GUZTIRA / TOTAL	9.600		370.056,00 €	

3. URTEKO LABURPENA / RESUMEN ANUAL					
ANUALITATEA / ANUALIDAD	ORDU ARRUNTAK ETA KOORD. / HORAS ORDINARIAS	LAR./IG./JAI. ORDUAK / HORAS SÁB./DOM./FEST.	AURREKONTUA BEZIK GABE / PRESUPUESTO SIN IVA	BEZ 4% / IVA 4%	GUZTIRA BEZA BARNE / TOTAL IVA INCLUIDO

	Y COORD.				
1. URTEA / 1ER AÑO	419.069,00 €	85.032,00 €	504.101,00 €	20.164,04 €	524.265,04 €
2. URTEA / 2º AÑO	446.186,00 €	90.504,00 €	536.690,00 €	21.467,60 €	558.157,60 €
3. URTEA / 3ER AÑO	473.303,00 €	95.832,00 €	569.135,00 €	22.765,40 €	591.900,40 €
4. URTEA / 4º AÑO	487.451,00 €	98.688,00 €	586.139,00 €	23.445,56 €	609.584,56 €
GUZTIRA / TOTAL	1.826.009,00 €	370.056,00 €	2.196.065,00 €	87.842,60 €	2.283.907,60 €

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua kontratuaren hasierako iraupenari dagokio, bi urtekoa baita, eta 1.040.791,00 eurokoa da, BEZik gabe; horri 41.631,64 euro gehitu behar zaizkio % 4ko BEZ gisa, eta, beraz, guztizko zenbatekoa 1.082.422,64 eurokoa da, BEZa barne. Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontratuaren hasierako bi urteak eta aurreikusitako urtebeteko bi luzapen jarraituak kontuan hartuta kalkulatu da, BEZik gabe, eta 2.196.065,00 eurokoa da.	El presupuesto base de licitación corresponde a la duración inicial del contrato, establecida en dos años, y asciende a 1.040.791,00 euros, IVA excluido, más 41.631,64 euros en concepto de IVA al 4%, lo que determina un importe total de 1.082.422,64 euros, IVA incluido. El valor estimado del contrato, calculado de conformidad con el artículo 101 de la LCSP tomando en consideración los dos años de duración inicial y las dos prórrogas anuales sucesivas previstas, IVA excluido, asciende a 2.196.065,00 euros.
SPKLren hogeita hamahirugarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera, unitateko prezioen bidezko zerbitzu-kontratua denez eta kontratuaren xedean jasotako prestazioen guztizko kopurua ezin denez zehaztasunez definitu lizitazioaren unean, zerbitzuaren benetako premien mende dagoelako, adierazitako aurrekontuak gehieneko eta zenbatespeneko izaera du. Aurreikusitako ordu-kopurua orientaziozko zenbatespena da, aurrekontua kalkulatzeko eta lizitazioa egiteko ondorioetarako. Mutrikuko Udalak zerbitzuak benetako premien arabera agintzeko ahalmena izango du, hasieran zenbatetsitakoak baino	De conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional trigésima tercera de la LCSP, al tratarse de un contrato de servicios por precios unitarios en el que el número total de prestaciones incluidas en el objeto del contrato no puede definirse con exactitud en el momento de la licitación, por estar subordinado a las necesidades reales del servicio, el presupuesto indicado tiene carácter máximo y estimativo. El número de horas previsto constituye una estimación orientativa a efectos de cálculo presupuestario y de licitación, reservándose el Ayuntamiento de Mutriku la facultad de ordenar los servicios en función de las necesidades reales, inferiores o superiores a las inicialmente estimadas, sin que pueda

txikiagoak edo handiagoak izan daitezkeen arren, betiere onartutako gehieneko aurrekontua gainditu gabe eta kontratua legez eta kontratuan aurreikusitako kasuetatik kanpo aldatu gabe. Nolanahi ere, etxebizitzan benetan emandako zerbitzu-orduak edo, hala badagokio, udal gizarte-zerbitzuek ELZren prestazio gisa berariaz preskribatutako jarduketak baino ez dira ordainduko. Ez dira bereizita fakturatuko lekualdatze-denborak, barne-antolaketakoak, ohiko koordinaziokoak, zerbitzua prestatzekoak, ordezkapenetakoak, bilerak, komunikazioak, prestakuntza, gainbegiratzea, gorabeherak edo kontratua behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren bestelako denborak edo kostuak; horiek guztiak eskainitako unitate-prezioaren barruan sartutzat joko dira. Kontratuaren prezioa zehazteko sistema, SPKLren 309. artikulua arabera, benetan emandako zerbitzu-orduko unitateko prezioena da, aurreikusitako lanen izaerarekin bat etorritik. Kontratu honetan, urte bakoitzerako gehieneko unitate-prezio hauek ezartzen dira, bi ordu-modalitate bereizita: batetik, ordu arruntak eta koordinazio-orduak, eta, bestetik, larunbat, igande eta ofizialki aitortutako jaiegunetako orduak. Prezio horiek honako taula hauetan xehatzen dira:	superarse el presupuesto máximo aprobado ni modificarse el contrato fuera de los supuestos legal y contractualmente previstos. En todo caso, únicamente se abonarán las horas de servicio efectivamente prestadas en el domicilio o, en su caso, en las actuaciones expresamente prescritas por los servicios sociales municipales como prestación del SAD. No serán objeto de facturación independiente los tiempos de desplazamiento, organización interna, coordinación ordinaria, preparación del servicio, sustituciones, reuniones, comunicaciones, formación, supervisión, incidencias o cualesquiera otros tiempos o costes necesarios para la correcta ejecución del contrato, que deberán entenderse incluidos en el precio unitario ofertado. El sistema de determinación del precio del contrato, conforme al artículo 309 de la LCSP, es el de precios unitarios por hora de servicio efectivamente prestada, de acuerdo con la naturaleza de los trabajos previstos. En este contrato se establecen los siguientes precios unitarios máximos para cada anualidad, diferenciando dos modalidades de hora: por un lado, las horas ordinarias y de coordinación y, por otro, las horas prestadas en sábados, domingos y festivos oficialmente reconocidos. Dichos precios se desglosan en las siguientes tablas:
--	---

KONTZEPTUA / CONCEPTO	ORDUKO PREZIOA / PRECIO HORA			
	1. URTEA / 1ER AÑO	2. URTEA / 2º AÑO	3. URTEA / 3ER AÑO	4. URTEA / 4º AÑO
Zuzeneko gastuak / Costes directos	28,56	30,41	32,26	33,22
Gastu orokorrak (%7) / Costes generales (7%)	2,00	2,13	2,26	2,33
Mozkin industrial (5%) / Beneficio industrial (5%)	1,43	1,52	1,61	1,66
Prezioa orduko (BEZa gabe) / Precio hora (sin IVA)	31,99	34,06	36,13	37,21
BEZ/IVA (%4)	1,28	1,36	1,45	1,49

PREZIOA ORDUKO GUZTIRA / PRECIO HORA TOTAL	33,27	35,42	37,58	38,70
--	--------------	--------------	--------------	--------------

KONTZEPTUA / CONCEPTO	LARUNBATA, IGANDE ETA JAI-EGUNETAKO ORDUKO PREZIOA / PRECIO HORA SÁBADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS			
	1. URTEA / 1ER AÑO	2. URTEA / 2º AÑO	3. URTEA / 3ER AÑO	4. URTEA / 4º AÑO
Zuzeneko gastuak / Costes directos	31,63	33,67	35,65	36,71
Gastu orokorrak (%7) / Costes generales (7%)	2,21	2,36	2,50	2,57
Mozkin industrial (%5) / Beneficio industrial (5%)	1,59	1,68	1,78	1,84
Prezioa orduko (BEZa gabe) / Precio hora (sin IVA)	35,43	37,71	39,93	41,12
BEZ/IVA (%4)	1,42	1,51	1,60	1,64
Prezioa orduko guztira / Precio hora total	36,85	39,22	41,53	42,76

Eskaintza ekonomikoak egiteko lizitazio-tasa bi gehieneko unitate-preziotan egituratzen da, biak BEZik gabe: a) Zerbitzuaren ordu arruntaren gehieneko unitate-prezioa, astelehenetik ostiralera lanegun arruntetan emandako zuzeneko arretako orduetara eta zerbitzuaren koordinazio-orduetara aplikatzeko. b) Larunbatetan, igandeetan eta ofizialki aitortutako jaiegunetan emandako orduaren gehieneko unitate-prezioa. Entitate lizitatzailerak behar bezala eskaini beharko dituzte kontratuaren lau urteetako bakoitzerako, hasierako iraupena eta aurreikusitako luzapenak barne, bi ordu-tipologiei dagozkien unitate-prezioak: batetik, ordu arruntetara eta koordinazio-orduetara aplikatu beharreko unitate-prezioa, eta, bestetik, larunbatetan, igandeetan eta ofizialki aitortutako jaiegunetan emandako orduetara aplikatu beharreko unitate-prezioa. Eskaintzak urte bakoitzerako eta ordu-modalitate bakoitzerako bereizita adierazi beharko ditu proposatutako prezioak. Ez da onartuko lizitazioaren gehieneko unitate-prezioetako edozein gaitzen duen	El tipo de licitación sobre el que versarán las ofertas económicas se estructura mediante dos precios unitarios máximos diferenciados, ambos IVA excluido: a) Precio unitario máximo de la hora ordinaria de servicio, aplicable a las horas de atención directa prestadas en días laborables ordinarios de lunes a viernes y a las horas de coordinación del servicio. b) Precio unitario máximo de la hora prestada en sábados, domingos y festivos oficialmente reconocidos. Las entidades licitadoras deberán ofertar a la baja los precios unitarios correspondientes a cada una de las cuatro anualidades del contrato, incluyendo la duración inicial y las prórrogas previstas, para ambas tipologías de hora: por un lado, el precio unitario aplicable a las horas ordinarias y de coordinación y, por otro, el precio unitario aplicable a las horas prestadas en sábados, domingos y festivos oficialmente reconocidos. La oferta deberá expresar de forma diferenciada los precios propuestos para cada anualidad y para cada modalidad de hora. No se admitirán ofertas que superen cualquiera de los precios
---	---

eskaintzarik, dagokion urteari eta ordu-tipologiari erreparatuta. Kontratu honen ondorioetarako, Preskripzio Teknikoen Agirian aurreikusitako urteko 500 koordinazio- eta gainbegiratze-orduek ordu arrunten izaera ekonomikoa izango dute, eta astelehenetik ostiralera lanegun arruntetan emandako ordu arruntetarako ezarritako gehieneko unitate-prezio berarekin ordainduko dira. Ordu-tipologia bakoitzerako eskainitako unitate-prezioak kontratua behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren kostu guztiak barne hartuko ditu, besteak beste soldata-kostuak, Gizarte Segurantzaz, ordezkapenak, absentismoa, oporrak, baimenak, prestakuntza, koordinazioa, gainbegiratzea, baliabide materialak, joan-etorriak, aseguruak, gastu orokorrak, etekin industrialak, BEZaz bestelako zergak eta zerbitzuaren prestazioari zuzenean edo zeharka lotutako beste edozein gastu. SPKLren 101. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko kontuan hartzen dira bi urteko hasierako iraupena eta aurreikusitako urtebeteko bi luzapen jarraituak, BEZik gabe. Ondorioz, kontratuaren balio zenbatetsia 2.196.065,00 eurokoa da, BEZik gabe. Urteko 15.500 orduko estimazioa kontuan hartuta, 13.100 ordu arrunt eta koordinaziokoetan eta 2.400 ordu larunbat, igande eta jaiegunetakoetan banatuta, lizitazioaren oinarritzko aurrekontua kontratuaren hasierako iraupenari dagokio, bi urtekoa baita, eta milioi bat berrogei mila zazpiehun eta laurogeita hamaika eurokoa (1.040.791,00 €), BEZik gabe, da; horri 41.631,64 euro gehitu behar zaizkio % 4ko BEZ gisa, eta, beraz, guztizko aurrekontua 1.082.422,64 eurokoa da, BEZa barne. Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua eta kontratuaren balio zenbatetsia ez datoz bat; izan ere, lehenengoak bi urteko hasierako iraupena baino ez du hartzen, eta bigarrenak,	unitarios máximos de licitación atendiendo a la anualidad y tipología de hora correspondiente. A efectos de este contrato, las 500 horas anuales de coordinación y supervisión previstas en el Pliego de Prescripciones Técnicas tendrán la consideración económica de horas ordinarias y serán retribuidas al mismo precio unitario máximo establecido para las horas ordinarias prestadas en días laborables de lunes a viernes. El precio unitario ofertado para cada tipología de hora incluirá todos los costes necesarios para la correcta ejecución del contrato, incluidos costes salariales, Seguridad Social, sustituciones, absentismo, vacaciones, permisos, formación, coordinación, supervisión, medios materiales, desplazamientos, seguros, gastos generales, beneficio industrial, tributos distintos del IVA y cualesquiera otros gastos vinculados directa o indirectamente a la prestación del servicio. De conformidad con el artículo 101 de la LCSP, el valor estimado del contrato se calcula tomando en consideración la duración inicial de dos años y las dos prórrogas anuales sucesivas previstas, IVA excluido. En consecuencia, el valor estimado del contrato asciende a 2.196.065,00 euros, IVA excluido. A la vista de la estimación anual de 15.500 horas, distribuidas en 13.100 horas ordinarias y de coordinación y 2.400 horas de sábados, domingos y festivos, el presupuesto base de licitación corresponde a la duración inicial del contrato, establecida en dos años, y asciende a un millón cuarenta mil setecientos noventa y un euros (1.040.791,00 €), IVA excluido, más 41.631,64 euros en concepto de IVA al 4%, lo que determina un presupuesto total de 1.082.422,64 euros, IVA incluido. El presupuesto base de licitación y el valor estimado del contrato no coinciden, dado que el primero comprende exclusivamente la duración inicial de dos años, mientras que el
---	--

horrez gain, aurreikusitako urtebeteko bi luzapenak ere jasotzen ditu.	segundo incorpora, además, las dos prórrogas anuales previstas.
--	---

6. KREDITUA IZATEA	6. EXISTENCIA DE CRÉDITO
Kontratu honetatik eratorritako betebeharrak ekonomikoak udal-aurrekontuko aplikazio honen kontura ordainduko dira: Etkez etxeko laguntza: 1 0400.227.99.231.10 Indarreko aurrekontu-ekitaldiko betebeharrak ekonomikoak aurre egiteko kreditu egokia eta nahikoa dago, onartutako aurrekontuaren eta espedientearen jasotako dokumentazioaren arabera. Kontratuaren iraupena urte anitzekoa denez, etorkizuneko ekitaldiei dagokien gastua dagokion udal-aurrekontuetan kreditu egokia eta nahikoa egotearen baldintzapean geratuko da; gastu-konpromiso plurianualak eta dagozkien aurrekontu-esleipenak aplikatzeko den aurrekontu- eta tokiraubideko araudiaren arabera izapidetu beharko dira. Inola ere ezingo dira kontraturako onartutako gehieneko aurrekontua gainditzen duten gastu-konpromisoak hartu, ezta ekitaldi bakoitzean baimenduta eta erabilgarri dauden kredituak gainditzen dituztenak ere.	Las obligaciones económicas derivadas del presente contrato se abonarán con cargo a la siguiente aplicación presupuestaria del presupuesto municipal: Etkez etxeko laguntza: 1 0400.227.99.231.10 Existe crédito adecuado y suficiente para atender las obligaciones económicas correspondientes al ejercicio presupuestario en curso, conforme al presupuesto aprobado y a la documentación incorporada al expediente. Al tratarse de un contrato de duración plurianual, el gasto correspondiente a los ejercicios futuros quedará condicionado a la existencia de crédito adecuado y suficiente en los respectivos presupuestos municipales, debiendo tramitarse los compromisos de gasto plurianual y las correspondientes consignaciones presupuestarias conforme a la normativa presupuestaria y de régimen local aplicable. En ningún caso podrán adquirirse compromisos de gasto por importe superior al presupuesto máximo aprobado para el contrato ni por encima de los créditos que, en cada ejercicio, resulten autorizados y disponibles.
7.-PREZIOEN BERRIKUSPENA	7. REVISIÓN DE PRECIOS
Kontratu honetan ez da prezioen berrikuspenik aplikatuko.	En el presente contrato no cabe la revisión de precios.
8. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA KOKAPENA	8. DURACIÓN DEL CONTRATO Y EMPLAZAMIENTO
Kontratuaren hasierako iraupena BI urtekoa izango da, kontratua formalizatzen den egunetik edo, hala badagokio, kontratu-dokumentuan edo zerbitzuaren hasiera-aktan ezartzen den benetako hasiera-egunetik zenbatzen hasita.	El plazo de duración inicial del contrato será de DOS años , a contar desde la fecha de formalización del contrato o desde la fecha de inicio efectivo que, en su caso, se establezca en el documento contractual o acta de inicio del servicio.

Kontratua urtebeteko bi luzapen jarraituen bidez luzatu ahal izango da, gehienez ere LAU urteko iraupen osoa izan arte, hasierako iraupena eta luzapenak barne. Luzapenak kontratazio-organoak berariaz erabaki beharko ditu, SPKLren 29. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, eta nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat, baldin eta gutxienez kontratuaren hasierako iraupena edo dagokion luzapena amaitu baino bi hilabete lehenago jakinarazten badira. Zerbitzua, oro har, Mutrikuko udal-mugartean emango da, pertsona erabiltzaileen etxebizitzetan edo, Preskripzio Teknikoen Agiriaren eta udal gizarte-zerbitzuen preskripzioaren arabera, etxex etxeko laguntza-zerbitzua behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren lekuetan. Hasierako iraupena eta, hala badagokio, erabakitako luzapenak igarotakoan, kontratua automatikoki amaituko da, zerbitzuaren jarraitutasun salbuespenezko legezko kasuak gorabehera. Kontratuaren mugaegunean prestazioaren jarraitutasuna bermatuko duen kontratu berria formalizatu ez bada, eta SPKLren 29.4 artikuluan aurreikusitako inguruabarrak gertatzen badira, kontratistak zerbitzua ematen jarraitu beharko du jatorrizko kontratuaren baldintza berberetan, kontratu berria gauzatzen hasi arte, legea aurreikusitako denbora-mugarekin eta kontratuko prezioen arabera dagokion ordainsaria jasotzeko eskubidearekin.	El contrato podrá ser prorrogado mediante dos prórrogas anuales sucesivas, hasta alcanzar una duración máxima total de CUATRO años, incluidas la duración inicial y las prórrogas. Las prórrogas deberán acordarse expresamente por el órgano de contratación, de conformidad con lo previsto en el artículo 29 de la LCSP, y serán obligatorias para la contratista siempre que se preavisen con una antelación mínima de dos meses a la finalización de la duración inicial del contrato o de la prórroga correspondiente. La prestación del servicio se realizará, con carácter general, en el término municipal de Mutriku, en los domicilios de las personas usuarias o en aquellos lugares que, conforme al Pliego de Prescripciones Técnicas y a la prescripción de los servicios sociales municipales, resulten necesarios para la adecuada ejecución del servicio de ayuda a domicilio. Transcurrida la duración inicial y, en su caso, las prórrogas acordadas, el contrato finalizará automáticamente, sin perjuicio de los supuestos legalmente previstos de continuidad excepcional del servicio. En caso de que, al vencimiento del contrato, no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación, y siempre que concurren las circunstancias previstas en el artículo 29.4 de la LCSP, la entidad contratista estará obligada a continuar la prestación del servicio en los mismos términos del contrato originario hasta que comience la ejecución del nuevo contrato, con el límite temporal legalmente previsto y con derecho a percibir la contraprestación correspondiente conforme a los precios del contrato.
9. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA	9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR
Lizitazioan parte hartu ahal izango dute pertsona fisiko edo juridikoek, espainiarrek nahiz atzerriarrek, baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko	Podrán concurrir a la licitación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibición de contratar y

debekuren batean sartuta ez badaude eta agiri honetan eskatutako ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzen badituzte, SPKLn aurreikusitakoarekin bat etorritik. Pertsona juridikoak beren estatutu edo fundazio-arauen arabera berezko dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan dauden prestazioak dituzten kontratuen adjudikaziodun izan ahal izango dira soilik, eta zerbitzua behar bezala gauzatzeko behar besteko giza baliabide eta baliabide materialez hornitutako antolaketa izan beharko dute. Lizitatzailerak beren kabuz edo behar besteko ahalordea duen ordezkariaren bidez aurkeztu ahal izango dira. Ordezkaritza kontratazio publikoaren araudian aurreikusitako moduan egiaztatu beharko da. Oro har, gaitasun-, aptitud-, kontratatze debekurik ez izateko eta kaudimen-baldintzak hasieran Europako Kontratazio Agiri Bakarraren bidez edo dagokion erantzukizunpeko adierazpenaren bidez deklaratu dira; hala ere, adjudikaziodun gisa proposatutako enpresak, adjudikazioa egin aurretik, eskatutako baldintzak betetzen dituela agiri bidez egiaztatu beharko du, horretarako ematen zaion epean. 1. Jarduteko gaitasuna. Espainiako pertsona juridikoen jarduteko gaitasuna eratzeko eskrituraren edo agiriaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren bidez egiaztatuko da, dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatuta, inskripzio hori exigigarria denean. Pertsona fisikoek nortasuna egiaztatzen duen agiriaren bidez egiaztatuko dute beren gaitasuna, eta, hala badagokio, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren dagokion epigrafean alta emanda daudela egiaztatuz.	acrediten la solvencia económica y financiera y técnica o profesional exigida en este pliego, de conformidad con lo previsto en la LCSP. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización dotada de medios personales y materiales suficientes para la correcta ejecución del servicio. Las licitadoras podrán concurrir por sí mismas o por medio de representante con poder bastante. La representación deberá acreditarse en los términos previstos en la normativa de contratación pública. Con carácter general, las condiciones de aptitud, capacidad, ausencia de prohibición de contratar y solvencia se declararán inicialmente mediante el Documento Europeo Único de Contratación o la declaración responsable que proceda, sin perjuicio de que la empresa propuesta como adjudicataria deba acreditar documentalmente, antes de la adjudicación, el cumplimiento de los requisitos exigidos, dentro del plazo que se le conceda al efecto. 1. Capacidad de obrar. La capacidad de obrar de las personas jurídicas españolas se acreditará mediante escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, debidamente inscritos, en su caso, en el registro público correspondiente, cuando dicha inscripción sea exigible. Las personas físicas acreditarán su capacidad mediante documento acreditativo de identidad y, cuando proceda, alta en el epígrafe correspondiente del Impuesto sobre Actividades Económicas. Las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados
---	--

Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresa ez-espainiarrek dagokion erregistroan inskribatuta daudela egiaztatuz frogatuko dute gaitasuna, kokatuta dauden estatuko legeriarekin bat etorritik, edo zinpeko adierazpen edo ziurtagiri baliokidearen bidez, erregelamenduz ezarritako moduan. Gainerako atzerriko enpresek SPKLren 67. eta 68. artikuluetan aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute beren gaitasuna, eta Espainiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kontratutik zuzenean edo zeharka erator daitezkeen gorabehera guztietarako, dagokien atzerriko foruari uko eginaz, hala badagokio. 2. Enpresen aldi baterako elkarteak. Enpresa bat baino gehiago aldi baterako elkarte gisa aurkeztzen badira, bakoitzak bere nortasuna, gaitasuna, kontratatze debekurik ez izatea eta kaudimena egiaztatu beharko ditu; adjudikaziodun izanez gero, aldi baterako elkartearen eratzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, enpresa bakoitzaren partaidetza eta, hala badagokio, kontratuaren zein zati bere gain hartuko duen adierazita, SPKLren 69. artikuluen arabera. 3. Kontratatze debekuak eta zerga- eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak. Lizitatuak adierazi beharko dute ez daudela SPKLren 71. artikuluan aurreikusitako kontratatze debekuetan sartuta. Adjudikaziodun gisa proposatutako enpresak egiaztatu beharko du zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela, legez ezarritako moduan. 4. Ekonomia- eta finantza-kaudimena. Ekonomia- eta finantza-kaudimena SPKLren 87.1.a) artikuluen arabera egiaztatuko da,	signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo acreditarán su capacidad mediante inscripción en el registro procedente conforme a la legislación del Estado en que estén establecidas o mediante declaración jurada o certificado equivalente, en los términos previstos reglamentariamente. Las restantes empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP y aportar declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden para todas las incidencias que, de modo directo o indirecto, pudieran derivarse del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderles. 2. Uniones temporales de empresas. Cuando varias empresas concurren en unión temporal, cada una de ellas deberá acreditar su personalidad, capacidad, ausencia de prohibición de contratar y solvencia, debiendo aportar el compromiso de constitución de la unión temporal en caso de resultar adjudicatarias, con indicación de la participación de cada empresa y de la parte del contrato que, en su caso, asumirá cada una, de conformidad con el artículo 69 de la LCSP. 3. Prohibiciones de contratar y obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. Las licitadoras deberán declarar no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar previstas en el artículo 71 de la LCSP. La empresa propuesta como adjudicataria deberá acreditar hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, en los términos legalmente establecidos.
--	---

lizitatzailleak kontratuaren eremuari dagokion urteko negozio-bolumenaren bidez, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldien artean onenari dagokionez, gutxienez kontratuaren urteko batez besteko balioaren 1,5 aldiz baliokidea den zenbatekoarekin. Kontratuaren balio zenbatetsia 2.196.065,00 eurokoa denez eta zenbatu beharreko gehieneko iraupena, luzapenak barne, lau urtekoa denez, kontratuaren urteko batez besteko balioa 549.016,25 eurokoa da; horrenbestez, eskatzen den gutxienezko urteko negozio-bolumena 823.524,38 eurokoa edo handiagoa izango da. Urteko negozio-bolumena onartutako eta Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean gordailututako urteko kontuen bidez egiaztatuko da. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabe dauden banakako enpresariak inbentario-liburuak eta urteko kontu legeztatuak edo lege onartutako dokumentazio baliokidea aurkeztu ahal izango dute. 5. Kaudimen teknikoa edo profesionala. Kaudimen teknikoa edo profesionala SPKLren 90.1.a) artikuluaaren arabera egiaztatuko da, kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bereko edo antzekoko azken hiru urteetan egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrendaren bidez; exekuzio handieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa gutxienez kontratuaren urteko batez besteko balioaren % 70ekoa izan beharko da. Kontratuaren urteko batez besteko balioa 549.016,25 eurokoa denez, exekuzio handieneko urtean egiaztatu beharreko gutxienezko urteko zenbatekoa 384.311,38 eurokoa edo handiagoa izango da. Egindako zerbitzuak hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira; hartzailea subjektu pribatua denean, hark emandako	4. Solvencia económica y financiera. La solvencia económica y financiera se acreditará conforme al artículo 87.1.a) de la LCSP mediante el volumen anual de negocios de la licitadora en el ámbito al que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles, por importe al menos equivalente a 1,5 veces el valor anual medio del contrato. Dado que el valor estimado del contrato asciende a 2.196.065,00 euros y la duración máxima computable, incluidas las prórrogas, es de cuatro años, el valor anual medio del contrato es de 549.016,25 euros, por lo que el volumen anual mínimo de negocios exigido será igual o superior a 823.524,38 euros. El volumen anual de negocios se acreditará mediante las cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil o en el registro oficial que corresponda. Las personas empresarias individuales no inscritas en el Registro Mercantil podrán acreditarlo mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados, o mediante la documentación equivalente admitida legalmente. 5. Solvencia técnica o profesional. La solvencia técnica o profesional se acreditará conforme al artículo 90.1.a) de la LCSP mediante una relación de los principales servicios o trabajos realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en los tres últimos años, cuyo importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 70% del valor anual medio del contrato. Dado que el valor anual medio del contrato asciende a 549.016,25 euros, el importe anual mínimo que deberá acreditarse en el año de mayor ejecución será igual o superior a 384.311,38 euros. Los servicios realizados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente cuando el
--	---

ziurtagiriaren bidez edo, ziurtagiririk ezean, lizitatzaillearen adierazpenaren bidez, prestazioa egiaztatzen duen dokumentazioarekin batera. Lanen antzekotasuna zehazteko, etxez etxeko laguntza-zerbitzuekin, lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuekin, gizarte-laguntza domiciliarioarekin edo mendekotasun-, kalteberatasun- edo eguneroko bizitzako oinarrizko edo jarduera instrumentaletarako laguntza-premia duten pertsonen zuzendutako prestazio analogoekin duten bat-etortzea hartuko da kontuan. 6. Erregistro ofizialetan inskribatzea. Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo, hala badagokio, Euskadiko Kontratisten Erregistro Ofizialean inskribatuta egoteak, kontrako frogarik ezean, inskribatutako aptitud-baldintzak egiaztatuko ditu, nortasunari, jarduteko gaitasunari, ordezkaritza, lanbide- edo enpresa-gaikuntzari, kaudimenari, sailkapenari eta kontratatzeke debekurik ez izateari dagokienez. 7. Giza baliabideak eta baliabide materialak atxikitzea. Eskatutako kaudimena egiaztatzeaz gain, enpresa adjudikaziodunak Preskripzio Teknikoen Agirian ezarritako gutxienezko giza baliabideak eta baliabide materialak atxiki beharko dizkio kontratuaren gauzatzeari; bereziki, zerbitzuaren koordinazioari, etxez etxeko laguntzaileen langileei, komunikazio-, kontrol- eta jarraipen-baliabideei, ekipamenduari, materialari eta ELZa behar bezala ematea bermatzeko beharrezkoak diren euskarri teknikoei lotutakoak. Zerbitzuaren pertsona arduradun-koordinatzaileak Gizarte Laneko unibertsitate-titulazioa edo Gizarte Laneko	destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante certificado expedido por este o, a falta de certificado, mediante declaración de la licitadora acompañada de la documentación acreditativa de la prestación. A efectos de determinar la similitud de los trabajos, se atenderá a la coincidencia con servicios de ayuda a domicilio, servicios sociales de atención primaria, asistencia social domiciliaria o prestaciones análogas dirigidas a personas en situación de dependencia, vulnerabilidad o necesidad de apoyo para las actividades básicas o instrumentales de la vida diaria. 6. Inscripción en registros oficiales. La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o, en su caso, en el Registro Oficial de Contratistas de Euskadi, acreditará, salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud inscritas relativas a personalidad, capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia, clasificación y ausencia de prohibiciones de contratar. 7. Adscripción de medios personales y materiales. Además de acreditar la solvencia exigida, la empresa adjudicataria deberá adscribir a la ejecución del contrato los medios personales y materiales mínimos establecidos en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en particular los vinculados a la coordinación del servicio, al personal auxiliar domiciliario, a los medios de comunicación, control, seguimiento, equipamiento, material y soportes técnicos necesarios para garantizar la correcta prestación del SAD. La persona responsable-coordinadora del servicio deberá contar con titulación universitaria en Trabajo Social o Grado en
---	--

gradua izan beharko du, edo zerbitzuaren koordinazio teknikoaren eginkizunak betetzeko gaitzen duen titulazio baliokidea, eta Euskararen C1 gaitasun-maila egiaztatu beharko du, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuaren arabera edo baliokidea, zerbitzuaren izaera elebiduna eta udal gizarte-zerbitzuekin koordinazio zuzena kontuan hartuta.	Trabajo Social, o titulación equivalente que habilite para el desempeño de las funciones de coordinación técnica del servicio, y deberá acreditar un nivel de competencia en euskera C1 del Marco Común Europeo de Referencia o equivalente, atendida la naturaleza bilingüe del servicio y la coordinación directa con los servicios sociales municipales.
Etkez etxeko laguntzaileek unean-unean indarrean dagoen araudiak ethez etxeko laguntza-zerbitzuak emateko eskatzen duen lanbide-akreditazioa izan beharko dute, PPTn aurreikusitakoaren arabera. Halaber, zerbitzua Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan ematea bermatu beharko da, PPTn eta aplikatzekoa den araudian ezarritako moduan.	El personal auxiliar domiciliario deberá disponer de la acreditación profesional exigida por la normativa vigente en cada momento para la prestación de servicios de ayuda a domicilio, de acuerdo con lo previsto en el PPT. Asimismo, deberá garantizarse la prestación del servicio en cualquiera de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en los términos previstos en el PPT y en la normativa aplicable.
Subrogazioa Mutrikuko Etkez Etxeko Laguntza Zerbitzuko Bizitzen Fundazioa gizarte-erakundearen hitzarmen kolektiboan ezarritako baldintzetan gauzatu behar denez, subrogazio hori legez edo hitzarmenez ezarritako baldintzetan egin beharko da. Lanbide- edo hizkuntza-profilen eskakizuna subrogazioaren araubide juridikoarekin bateragarri aplikatu beharko da, kontratua gauzatzen den bitartean egiten diren kontratazio berrietarako, ordezkapenetarako edo sarreretarako eskatu ahal izateari kalterik egin gabe	Debiendo operar la subrogación en los términos establecido en el Convenio colectivo de la entidad social Fundación Bizitzen de Ayuda a Domicilio de Mutriku, dicha subrogación deberá realizarse en los términos legal o convencionalmente establecidos. La exigencia de perfiles profesionales o lingüísticos deberá aplicarse de forma compatible con el régimen jurídico de subrogación, sin perjuicio de su exigencia para nuevas contrataciones, sustituciones o incorporaciones que se produzcan durante la ejecución del contrato.
Kontratuari atxikitako langileak enpresa adjudikaziodunaren mende egongo dira soilik, eta ez dute inolako lan-, funtzionario- edo estatutu-loturarik izango Mutrikuko Udalarekin.	El personal adscrito al contrato dependerá exclusivamente de la empresa adjudicataria, sin que exista vínculo laboral, funcional o estatutario alguno con el Ayuntamiento de Mutriku.
8. Segurtasun Eskema Nazionala eta informazioaren segurtasuna betetzea.	8. Cumplimiento del Esquema Nacional de Seguridad y seguridad de la información.
Entitate adjudikaziodunak kontratua gauzatzean eskuratzen edo tratatzen duen informazioaren segurtasuna, konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna, benetakotasuna, trazabilitatea eta kontserbazioa bermatu	La entidad adjudicataria deberá garantizar la seguridad, confidencialidad, integridad, disponibilidad, autenticidad, trazabilidad y conservación de la información a la que acceda o trate con ocasión de la ejecución del contrato, especialmente cuando dicha información contenga datos personales o

beharko ditu, bereziki informazio horrek datu pertsonalak edo zerbitzuko pertsona erabiltzaileei buruzko informazioa jasotzen duenean. Kontratua gauzatzeko entitate adjudikaziodunak bere edo hirugarrenen informazio-sistemak erabiltzen baditu, Mutrikuko Udalaren informazioa edo zerbitzuko pertsona erabiltzaileen datu pertsonalak tratatu, biltegitatu, transmititu edo haietara sartzeko aukera ematen dutenak, sistema horiek Segurtasun Eskema Nazionala arautzen duen maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera exijitu beharreko segurtasun-neurriak bete beharko dituzte, tratatutako informazioaren izaeraren, sistemaren kategoriaren eta dagokion arrisku-mailaren arabera. Horretarako, entitate adjudikaziodunak, zerbitzua benetan hasi aurretik, aplikatu beharreko segurtasun-neurriak betetzen dituela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du, eta, sistemaren kategoriaren edo erabilitako zerbitzu elektronikoen izaeraren arabera exigigarria denean, Segurtasun Eskema Nazionalarekiko adostasun-adierazpena edo -ziurtagiria, aplikatzekoa den araudian eta indarreko gida eta jarraibide teknikoetan aurreikusitako moduan. Atxikitako giza baliabide eta baliabide materialak eskaintzaren eta kontratuaren parte izango dira, eta kontratua gauzatzen den denbora osoan mantendu beharko dira. Edozein aldaketa aldeztu aurretik jakinarazi beharko zaio Udalari, eta ezingo du eraginik izan zerbitzuaren jarraitutasunean, kalitatean edo prestazio egokian. Baliabideak atxikitzeko betebeharra ez betetzeak penalitateak ezartzea edo, hala badagokio, kontratua suntsiaraztea ekar dezake, agiri honetan aurreikusitakoaren arabera.	información relativa a personas usuarias del servicio. En la medida en que, para la ejecución del contrato, la entidad adjudicataria utilice sistemas de información propios o de terceros que traten, almacenen, transmitan o permitan el acceso a información del Ayuntamiento de Mutriku o a datos personales de las personas usuarias del servicio, dichos sistemas deberán cumplir las medidas de seguridad que resulten exigibles conforme al Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad, de forma proporcionada a la naturaleza de la información tratada, a la categoría del sistema y al nivel de riesgo correspondiente. A estos efectos, la entidad adjudicataria deberá presentar, antes del inicio efectivo de la prestación, una declaración responsable de cumplimiento de las medidas de seguridad aplicables y, cuando resulte exigible por la categoría del sistema o por la naturaleza de los servicios electrónicos utilizados, la correspondiente declaración de conformidad o certificación de conformidad con el Esquema Nacional de Seguridad, emitida en los términos previstos en la normativa aplicable y en las guías e instrucciones técnicas vigentes. Cuando la entidad adjudicataria no disponga en el momento de la adjudicación de certificación ENS aplicable al sistema concreto utilizado para la ejecución del contrato, deberá aportar un plan de adecuación o medidas equivalentes de seguridad, con identificación de los sistemas afectados, medidas implantadas, responsable de seguridad, calendario de adecuación y procedimiento de gestión de incidentes, sin perjuicio de la facultad del Ayuntamiento de requerir la acreditación formal de conformidad cuando resulte necesaria durante la ejecución del contrato. En todo caso, la entidad adjudicataria deberá garantizar que cualquier aplicación,
---	--

	plataforma, dispositivo, sistema de registro, comunicación, seguimiento o intercambio de información utilizado en la ejecución del contrato cumple las exigencias de seguridad de la información, protección de datos personales, control de accesos, registro de actividad, confidencialidad, trazabilidad, copias de seguridad y gestión de incidentes que resulten aplicables. La subcontratación de servicios tecnológicos, alojamiento, mantenimiento, comunicaciones, plataformas o sistemas que impliquen tratamiento o acceso a información municipal o datos personales de las personas usuarias requerirá autorización previa del Ayuntamiento y deberá garantizar el cumplimiento de las obligaciones anteriores por parte de la entidad subcontratada. El incumplimiento de estas obligaciones tendrá la consideración de incumplimiento contractual y podrá dar lugar a la imposición de penalidades, a la exigencia de responsabilidades o, en su caso, a la resolución del contrato, especialmente cuando comprometa la seguridad de la información, la continuidad del servicio, la confidencialidad de los datos o los derechos de las personas usuarias. Los medios personales y materiales adscritos formarán parte de la oferta y del contrato, debiendo mantenerse durante toda la ejecución. Cualquier variación deberá ser previamente comunicada al Ayuntamiento y no podrá afectar a la continuidad, calidad ni correcta prestación del servicio. El incumplimiento de la adscripción de medios podrá dar lugar a la imposición de penalidades o, en su caso, a la resolución del contrato, conforme a lo previsto en este pliego.
10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA	10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES
10.1. Aurretiko baldintzak	10.1. Condiciones previas
Entitate interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten agirietara eta	Las proposiciones de las entidades interesadas deberán ajustarse íntegramente

gainerako dokumentaziora egokitu beharko dira erabat. Proposamena aurkezteak esan nahi du lizitatzailerak baldintzarik gabe onartzen duela dokumentu horien edukia osorik, inolako salbuespen, erreserba edo baldintzarik gabe. Lizitatzailerak bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Halaber, ezin izango du proposamenik sinatu beste enpresa batzuekin aldi baterako elkartean, banaka aurkeztu bada, ezta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu ere. Arau horiek urratuz gero, ukitutako entitateak sinatutako proposamen guztiak ez dira onartuko. Proposamenek izaera sekretua izango dute irekitzen diren unera arte, eta izaera hori lizitazio-plataformako zaintza elektronikoko sistemen bidez bermatuko da.	a los pliegos y demás documentación que rigen la licitación. La presentación de la proposición supone la aceptación incondicionada por la licitadora del contenido íntegro de dichos documentos, sin salvedad, reserva o condicionamiento alguno. Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir una proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas reglas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por la entidad afectada. Las proposiciones tendrán carácter secreto hasta el momento de su apertura, garantizándose dicho carácter mediante los sistemas de custodia electrónica de la plataforma de licitación.
10.2. Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea	10.2. Lugar y plazo de presentación de ofertas
Lizitazio hau bitarteko elektronikoen bidez izapidetuko da. Entitate lizitatzailerak beren eskaintzak nahitaez modu elektronikoa prestatu eta aurkeztu beharko dituzte Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman eskuragarri dagoen eskaintzak prestatzeko eta aurkezteko tresnaren bidez, helbide honetan: https://www.contratacion.euskadi.eus Plataforma erabiltzeak berekin dakar eskaintzak telematikoki prestatzea eta aurkeztea, sistemak dokumentazioa elektronikoki zaintzea eta artxibo elektronikoa plataforma horren bidez ireki eta ebaluatzea. Proposamenak, nahitaezko dokumentazioarekin batera, modu elektronikoa soilik aurkeztuko dira lizitazio-iragarkian adierazten den epearen barruan. Erregulazio harmonizatuari lotutako zerbitzu-kontratua denez, epe hori ezingo da izan	La presente licitación se tramitará por medios electrónicos. Las entidades licitadoras deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la herramienta de preparación y presentación de ofertas disponible en la Plataforma de Contratación Pública en Euskadi, accesible en la siguiente dirección web: https://www.contratacion.euskadi.eus La utilización de la plataforma implica la preparación y presentación telemática de las ofertas, la custodia electrónica de la documentación por el sistema y la apertura y evaluación de los archivos electrónicos a través de dicha plataforma. Las proposiciones, junto con la documentación preceptiva, se presentarán exclusivamente de forma electrónica dentro del plazo que se indique en el anuncio de licitación. Al tratarse de un contrato de servicios sujeto a regulación armonizada,

Europar Batasuneko Argitalpenen Bulegora lizitazio-iragarkia bidaltzen den egunetik zenbatutako legez aplikatu beharreko gutxienekoa baino laburragoa, SPKLren arabera bidezkoak izan daitezkeen epe-murrizketak gorabehera. Lizitazioan parte hartzeko, interesdun diren entitateek lizitazio elektronikoko plataforman erregistratuta egon beharko dute, eta plataformak eskatzen dituen ziurtagiri elektronikoak, baldintza teknikoak eta sinadura elektronikoko baliabideak eduki beharko dituzte. Eskaintza elektronikoa eta harekin batera doan edozein dokumentu agiri honen l. eranskinean eta plataforman argitaratutako jarraibideetan ezarritakora egokitu beharko dira. Eskaintzen edukia irekitzen den unera arte isilpean mantentzeko, tresnak artxiboak zifratuko ditu bidalketan eta zaintzan.	dicho plazo no podrá ser inferior al mínimo legalmente aplicable contado desde la fecha de envío del anuncio de licitación a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea, sin perjuicio de las reducciones de plazo que, en su caso, resulten procedentes conforme a la LCSP. Para participar en la licitación, las entidades interesadas deberán estar registradas en la plataforma de licitación electrónica y disponer de los certificados electrónicos, requisitos técnicos y medios de firma electrónica exigidos por dicha plataforma. La oferta electrónica y cualquier documento que la acompañe deberán ajustarse a lo establecido en el Anexo I de este pliego y a las instrucciones publicadas en la plataforma. Para garantizar la confidencialidad del contenido de las ofertas hasta el momento de su apertura, la herramienta cifrará los archivos durante su envío y custodia.
10.3. Lizitatzaillei zuzendutako informazioa	10.3. Información a los licitadores
Entitate interesdunek agiriei eta gainerako kontratu-dokumentazioari buruzko informazio osagarria edo argibideak eskatu ahal izango dituzte SPKLren 138. artikuluan aurreikusitako moduan, lizitazio-iragarkian edo kontratazio-plataforman gaitutako bitartekoen bidez. Administrazio kontratatzaileak eskatutako informazio osagarria emango du, gutxienez, eskaintzak aurkezteko ezarritako epea amaitu baino sei egun lehenago, betiere eskaera legez eskatutako gutxieneko aurrerapenarekin egin bada. Agiriak argitu edo interpretatzeko erantzunak, hala badagokio, kontratatzailearen profilean argitaratuko dira, prozeduraren tratu-berdintasuna eta gardentasuna bermatuz. Kontratatzailearen profilean argitaratutako argibideek izaera loteslea izango dute hala berariaz adierazten denean edo, beren edukiarengatik, agirien interpretazioa	Las entidades interesadas podrán solicitar información adicional o aclaraciones sobre los pliegos y demás documentación contractual en los términos previstos en el artículo 138 de la LCSP, a través de los medios habilitados en el anuncio de licitación o en la plataforma de contratación. La Administración contratante facilitará la información adicional solicitada, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que la solicitud se hubiera formulado con la antelación mínima legalmente exigida. Las respuestas que tengan carácter aclaratorio o interpretativo de los pliegos se publicarán, cuando proceda, en el perfil de contratante, garantizando la igualdad de trato y la transparencia del procedimiento. Las aclaraciones publicadas en el perfil de contratante tendrán carácter vinculante cuando así se indique expresamente o cuando, por su contenido, completen o precisen la interpretación de los pliegos,

osetzen edo zehazten dutenean; lizitatuak guztiek kontuan hartu beharko dituzte.	debiendo ser tenidas en cuenta por todas las licitadoras.
10.4. Proposamenen edukia	10.4. Contenido de las proposiciones
Lizitazioan parte hartzeko proposamenak hiru artxibo elektronikotan aurkeztuko dira, lizitatuak edo behar besteko ahalordea duen pertsonak elektronikoki sinatuta. Artxiboetan haien izendapena eta honako legenda jasoko dira: “MUTRIKUKO UDALERRIKO ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA-ZERBITZUAREN LIZITAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA”. Artxiboen izendapena honako hau izango da: - «A» artxibo elektronikoa: Administrazio-dokumentazioa. - «B» artxibo elektronikoa: Balio-judizioaren arabera haztapena duen dokumentazioa. - «C» artxibo elektronikoa: Proposamen ekonomikoa eta automatikoki kuantifika daitekeen dokumentazioa. Artxibo bakoitzean jasotako dokumentuak jatorrizko elektronikoak, kopia autentikoak edo aplikatzeko den araudiaren arabera balioz sinatutako dokumentuak izango dira. Artxibo bakoitzaren barruan aurkeztutako dokumentazioaren zerrenda zenbakiduna sartuko da. «A» artxibo elektronikoak “ADMINISTRATIO-DOKUMENTAZIOA” azpititulua izango du, eta lizitatuak erantzukizunpeko adierazpena jasoko du, Administrazioarekin kontratazeko lege eskatutako baldintzak betetzen dituela adierazten duena. Adierazpen hori Europako Kontratazio Agiri Bakarraren (EKAB/DEUC) arabera aurkeztuko da, bai eta, hala badagokio, ABEE eratzeko konpromisoa, atzerriko enpresen Espainiako jurisdikzioaren mende jartzeko adierazpena eta agiri honetan eskatutako gainerako administrazio-dokumentazioa ere.	Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en tres archivos electrónicos, firmados electrónicamente por la licitadora o por persona con poder bastante, en los que se hará constar la denominación del archivo y la leyenda: “PROPUESTA PARA PARTICIPAR EN LA LICITACIÓN DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO EN EL MUNICIPIO DE MUTRIKU”. La denominación de los archivos será la siguiente: • Archivo electrónico «A»: Documentación administrativa. • Archivo electrónico «B»: Documentación cuya ponderación depende de un juicio de valor. • Archivo electrónico «C»: Proposición económica y documentación cuantificable de forma automática. Los documentos incluidos en cada archivo deberán ser originales electrónicos, copias auténticas o documentos válidamente firmados conforme a la normativa aplicable. Dentro de cada archivo se incluirá una relación numerada de la documentación aportada. El archivo electrónico «A», subtítulo “DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA”, contendrá la declaración responsable de la licitadora indicativa del cumplimiento de las condiciones legalmente exigidas para contratar con la Administración, que se presentará conforme al Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), así como, en su caso, el compromiso de constitución de UTE, la declaración de sometimiento a la jurisdicción española de las empresas extranjeras y el resto de documentación administrativa exigida en el presente pliego.

	Cuando varias empresas concurren en unión temporal, cada una de ellas deberá presentar su correspondiente declaración responsable o DEUC, sin perjuicio del compromiso de constitución de la unión temporal en caso de resultar adjudicatarias, conforme al artículo 69 de la LCSP. Las empresas extranjeras deberán aportar, además, declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden para todas las incidencias que, de modo directo o indirecto, pudieran derivarse del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderles.
https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es	
«B» artxibo elektronikoak “BALIO-JUDIZIOAREN ARABERAKO HAZTAPENA DUEN DOKUMENTAZIOA” azpititulua izango du. Artxibo horretan agiri honetako dagokion apartatuan aurreikusitako balio-judizioaren mende dauden adjudikazio-irizpideak baloratzeko beharrezkoa den dokumentazio teknikoa baino ez da sartuko. Artxibo honetan jasotako dokumentazioak ezin izango du eskaintza ekonomikoari edo formulen bidez edo automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideei buruzko informaziorik jaso. «B» artxiboan «C» artxiboaren edukia zuzenean edo zeharka ezagutzeko aukera ematen duten datuak sartzeak proposamena baztertzea ekar dezake, eskaintzen sekretua, balorazioaren objektibotasuna edo lizitatzailen arteko tratu-berdintasuna arriskuan jartzen duenean.	El archivo electrónico «B» se titulará “DOCUMENTACIÓN CUYA PONDERACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR”. Este archivo contendrá exclusivamente la documentación técnica necesaria para la valoración de los criterios de adjudicación sujetos a juicio de valor previstos en el apartado correspondiente de este pliego. La documentación incluida en este archivo no podrá incorporar información relativa a la oferta económica ni a los criterios cuantificables mediante fórmulas o de forma automática. La inclusión en el archivo «B» de datos que permitan conocer, directa o indirectamente, el contenido del archivo «C» podrá determinar la exclusión de la proposición, cuando comprometa el secreto de las ofertas, la objetividad de la valoración o la igualdad de trato entre licitadoras.

«C» artxibo elektronikoak “PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI KUANTIFIKA DAITEKEEN DOKUMENTAZIOA” azpтитulua izango du. Artxibo horretan eskaintza ekonomikoa eta, hala badagokio, formulen bidez edo automatikoki ebaluatu daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa jasoko dira, III. eranskin gisa gehitutako ereduaren arabera. Eskaintza ekonomikoak bereizita adierazi beharko ditu kontratuaren lau urteetako bakoitzerako eskaintako unitate-prezioak, BEZa kanpo, bi ordu-modalitateetarako: ordu arruntak eta koordinazio-orduak, batetik, eta larunbatetan, igandeetan eta ofizialki aitortutako jaiegunetan emandako orduak, bestetik. Era berean, dagokion BEZ mota eta zenbatekoa, urte bakoitzeko zenbatekoak eta ondoriozko guztizko prezioa adierazi beharko dira, lizitazioaren gehieneko unitate-prezioak eta onartutako gehieneko aurrekontua gainditu gabe. Kalitateko konpromiso automatikoak, hala badagokio, modu argi, berariazko eta baldintzarik gabe formulatu beharko dira, memoria teknikora egindako igorpen anbiguorik gabe. «C» artxibo elektronikoan ezin izango da sartu balio-judizioaren mende dauden irizpideak baloratzeko dokumentazio teknikorik, onartutako ereduaren arabera bere gain hartutako konpromiso automatikoak argi identifikatzeari kalterik egin gabe.	El archivo electrónico «C» se titulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA”. Este archivo contendrá la oferta económica y, en su caso, la documentación relativa a los criterios evaluables mediante fórmulas o de forma automática, conforme al modelo que se incorpora como Anexo III. La oferta económica deberá expresar de forma diferenciada los precios unitarios ofertados, IVA excluido, para cada una de las cuatro anualidades del contrato y para ambas modalidades de hora: por un lado, las horas ordinarias y de coordinación y, por otro, las horas prestadas en sábados, domingos y festivos oficialmente reconocidos. Asimismo, deberá indicar el tipo e importe del IVA que proceda, los importes correspondientes a cada anualidad y el precio total resultante, sin que puedan superarse los precios unitarios máximos de licitación ni el presupuesto máximo aprobado. Los compromisos automáticos de calidad, cuando procedan, deberán formularse de forma clara, expresa e incondicionada, sin remisiones ambiguas a la memoria técnica. No podrá incluirse en el archivo electrónico «C» documentación técnica destinada a la valoración de criterios sujetos a juicio de valor, sin perjuicio de la identificación clara de los compromisos automáticos asumidos conforme al modelo aprobado.
---	--

11. KONTRATUA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK	11. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
Proposamenak baloratzeko eta eskaintzarik onena zehazteko, adjudikazio-irizpide anitz hartuko dira kontuan, kalitate-prezio erlazio onenaren oinarrian. Kontratuaren xedea SPKLren IV. eranskinean jasotako gizarte-zerbitzu bat denez, kalitatearekin lotutako irizpideek guztira esleai daitezkeen puntuazioaren % 51 baino gehiago ordezkatzeko dute, SPKLren 145.4	Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación, sobre la base de la mejor relación calidad-precio. Dado que el contrato tiene por objeto un servicio social incluido en el Anexo IV de la LCSP, los criterios relacionados con la calidad representan más del 51% de la puntuación

artikuluarekin bat etorri. Ondorioz, guztizko haztapena honela banatzen da: 62 puntu kalitate-irizpideei lotuta eta 38 puntu eskaintza ekonomikoari lotuta. Formulen bidez edo automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideek guztira 51 puntu izango dituzte; balio-judizioaren bidez ebaluatu beharreko irizpideek, berriz, guztira 49 puntu. Ondorioz, balio-judizioaren mende dagoen balorazioak ez du automatikoki ebaluatu daitezkeen irizpideei dagokien haztapena gainditzen. Ez da adituen batzorderik eratuko. Balio-judizioaren mende dauden irizpideen balorazioa udaleko zerbitzu tekniko eskudunek edo kontratazio-organoak izendatzen duen pertsona teknikoek egingo dute, agiri honetan ezarritako irizpide eta azpi-irizpideen arabera.	total asignable, de conformidad con el artículo 145.4 de la LCSP. En consecuencia, la ponderación total se distribuye en 62 puntos vinculados a criterios de calidad y 38 puntos vinculados a la oferta económica. Los criterios cuantificables mediante fórmulas o de forma automática alcanzan un total de 51 puntos, mientras que los criterios evaluables mediante juicio de valor alcanzan un total de 49 puntos. En consecuencia, la valoración dependiente de juicio de valor no tiene una ponderación superior a la correspondiente a los criterios evaluables automáticamente. No se constituirá comité de expertos. La valoración de los criterios sujetos a juicio de valor se realizará por los servicios técnicos municipales competentes o por el personal técnico que designe el órgano de contratación, conforme a los criterios y subcriterios establecidos en este pliego.
A) Automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideak, C artxibo elektronikoan sartu beharrekoak: 51 puntu.	A) Criterios cuantificables de forma automática, a incluir en el archivo electrónico C: 51 puntos.

A.1) Eskaintza ekonomikoa: 38 puntu. Entitate lizitatzailerik III. eranskinean jasotako ereduaren arabera aurkeztu beharko dute proposamen ekonomikoa, eta, bertan, kontratuaren lau urteetako bakoitzerako bi ordu-modalitateei dagozkien unitate-prezioak adierazi beharko dituzte, BEZa kanpo: ordu arruntak eta koordinazio-orduak, batetik, eta larunbatetan, igandeetan eta ofizialki aitortutako jaiegunetan emandako orduak, bestetik. Prezio unitario guztiak beherantz eskaini beharko dira, eta ezingo dute gaititu urte bakoitzerako eta ordu-modalitate bakoitzerako agiri honetako 5. klausulan ezarritako gehieneko prezio unitarioa. Halaber, proposamen ekonomikoak urte bakoitzeko zenbateko partzialak eta kontratuaren lau urteetarako guztizko zenbatekoa adierazi beharko ditu, BEZa kanpo. Balorazio ekonomikoa egiteko, eskaintza bakoitzaren guztizko zenbatekoa hartuko da kontuan, BEZa kanpo, lizitatzailerik eskaintako unitate-prezioak kontratuaren urte bakoitzerako aurreikusitako ordu zenbatetsiei aplikatzaren ondoriozkoa: urte bakoitzean 13.100 ordu arrunt eta koordinazioko eta 2.400 ordu larunbat, igande eta jaiegunetako. BEZa ez da balorazioan kontuan hartuko. Onartutako gehieneko aurrekontuaren berdina den eskaintzak 0 puntu jasoko ditu. BEZa kanpo guztizko zenbatekorik txikiena eskaintzen duen proposamenak 38 puntu jasoko ditu. Gainerako eskaintzak formula honen bidez puntuatuko dira: $P = (MO \times PMAX) / OV$ Non: • P baloratzen den eskaintzak lortutako puntuazioa da. • MO onartutako eskaintzarik onena da, hau da, BEZa kanpo guztizko zenbatekorik txikiena.	A.1) Oferta económica: 38 puntos. Las entidades licitadoras deberán presentar la proposición económica conforme al modelo incluido en el Anexo III, indicando los precios unitarios ofertados, IVA excluido, para cada una de las cuatro anualidades del contrato y para ambas modalidades de hora: por un lado, las horas ordinarias y de coordinación y, por otro, las horas prestadas en sábados, domingos y festivos oficialmente reconocidos. Todos los precios unitarios deberán ofertarse a la baja y no podrán superar el precio unitario máximo establecido en la cláusula 5 de este pliego para la anualidad y modalidad de hora correspondiente. La proposición económica deberá expresar, asimismo, los importes parciales correspondientes a cada anualidad y el importe total ofertado para los cuatro años de duración máxima del contrato, IVA excluido. A efectos de la valoración económica, se tomará en consideración el importe total ofertado, IVA excluido, resultante de aplicar los precios unitarios propuestos por cada licitadora a las horas estimadas previstas para cada anualidad del contrato: 13.100 horas ordinarias y de coordinación y 2.400 horas de sábados, domingos y festivos por anualidad. El IVA no se tendrá en cuenta en la valoración. Una oferta igual al presupuesto máximo aprobado recibirá 0 puntos. La proposición que ofrezca el menor importe total, IVA excluido, recibirá 38 puntos. El resto de ofertas se puntuará mediante la siguiente fórmula: $P = (MO \times PMAX) / OV$ Donde: • P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora. • MO es la mejor oferta admitida, entendida como el menor importe total ofertado, IVA excluido.
---	--

• OV baloratu beharreko eskaintzaren guztizko zenbatekoa da, BEZa kanpo. • PMAX irizpide honetarako gehieneko puntuazioa da, hau da, 38 puntu. Entitate lizitatzailleek nahitaez adierazi beharko dute, partida independente gisa, Administrazioak jasan beharreko Balio Erantsiaren gaineko Zergaren mota eta zenbatekoa. Prestazioa salbuetsita badago, berariaz adierazi beharko da.	• OV es el importe total de la oferta a valorar, IVA excluido. • PMAX es la puntuación máxima posible para este criterio, esto es, 38 puntos. Las entidades licitadoras deberán indicar obligatoriamente, como partida independiente, el tipo y el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración. Si la prestación estuviera exenta, deberá indicarse expresamente.
A.2) Zerbitzuaren prestakuntzari, gainbegiratzeari eta antolaketa-hobekuntzari lotutako kalitate-konpromiso automatikoak: 13 puntu. Lizitatzailleak modu argi, berariazko eta baldintzarik gabe bere gain hartzen dituen kalitate-konpromiso osagarriak baloratuko dira, Udalari eta pertsona erabiltzaileei kostu gehigarriak eragin gabe, betiere kontratuaren xedearekin eta zerbitzuaren kalitatea, jarraitutasuna, segurtasuna eta arreta pertsonalizatua hobetzearekin zuzenean lotuta badaude. Konpromiso horiek ez dira SPKLren 145.7 artikulua zentzu hertsian hobekuntzat hartuko, baizik eta zerbitzuaren antolaketa eta exekuzioarekin lotutako kalitate-irizpide automatiko gisa. III. eranskinean jasotako ereduaren arabera aurkeztuko dira, eta nahitaez bete beharrekoak izango dira adjudikaziodunarentzat kontratuaren exekuzio osoan zehar. <u>-Taldekoko gainbegiratze-saioak, etxeko laguntza-zerbitzuari atxikitako langileekin, pertsona koordinatzailearekin batera, gainbegiratzeari espezializatutako pertsona baten zuzendaritzapean: gehienez 6 puntu.</u> Saioek lotura izan beharko dute langile laguntzaileen eginkizun eta zereginekin, pertsonarengan oinarritutako arreta-ereduarekin, arrisku psikosozialen prebentzioarekin eta etxeko esku-hartzearen kalitatea hobetzearekin. Saio bakoitzak	A.2) Compromisos automáticos de calidad vinculados a la formación, supervisión y mejora organizativa del servicio: 13 puntos. Se valorarán los compromisos adicionales de calidad que la licitadora asuma de forma clara, expresa e incondicionada, sin coste adicional para el Ayuntamiento ni para las personas usuarias, siempre que estén directamente vinculados al objeto del contrato y a la mejora de la calidad, continuidad, seguridad y atención personalizada del servicio. Estos compromisos no tendrán la consideración de mejoras en el sentido estricto del artículo 145.7 de la LCSP, sino de criterios automáticos de calidad vinculados a la organización y ejecución del servicio. Se presentarán de conformidad con el modelo incluido en el Anexo III y tendrán carácter obligatorio para la adjudicataria durante toda la ejecución del contrato. <u>-Sesiones de supervisión grupal con el personal adscrito al servicio de ayuda a domicilio, junto con la persona coordinadora, bajo la dirección de una persona especializada en supervisión: máximo 6 puntos.</u> Las sesiones deberán estar vinculadas a las funciones y tareas del personal auxiliar, al modelo de atención centrada en la persona, a la prevención de riesgos psicosociales y a la mejora de la calidad de la intervención domiciliaria. Cada sesión tendrá una duración

gutxienez bi orduko iraupena izango du. Honela puntuatuko da: urtean bi orduko 8 saio, 6 puntu; urtean 7 saio, 5 puntu; urtean 6 saio, 4 puntu; urtean 5 saio, 3 puntu; urtean 4 saio, 2 puntu. Adjudikaziodunak saio bakoitzaren laburpena entregatu beharko dio udal arduradunari, edukia, bertaratzea, balorazioa eta eratorritako hobekuntza-proposamenak adierazita. <u>-Genero-berdintasunari, tratu onei eta indarkeria- edo babesgabetasun-egoerak detektatzeari buruzko berariazko prestakuntza</u>, urtero zerbitzuari atxikitako langileei zuzendua: gehienez 7 puntu. Honela puntuatuko da: urtean 5 orduko prestakuntza, 7 puntu; urtean 3 orduko prestakuntza, 4 puntu; urtean 2 orduko prestakuntza, 2 puntu.	mínima de dos horas. Se puntuará del siguiente modo: 8 sesiones anuales de dos horas, 6 puntos; 7 sesiones anuales, 5 puntos; 6 sesiones anuales, 4 puntos; 5 sesiones anuales, 3 puntos; 4 sesiones anuales, 2 puntos. La adjudicataria deberá entregar a la persona responsable municipal un resumen de cada sesión, con indicación de contenidos, asistencia, valoración y propuestas de mejora derivadas. <u>-Formación específica en igualdad de género, buenos tratos y detección de situaciones de violencia o desprotección</u>, dirigida anualmente al personal adscrito al servicio: máximo 7 puntos. Se puntuará del siguiente modo: formación de 5 horas anuales, 7 puntos; formación de 3 horas anuales, 4 puntos; formación de 2 horas anuales, 2 puntos.
B) Balio-judizioaren mende dauden irizpideak, B artxibo elektronikoan sartu beharrekoak: 49 puntu.	B) Criterios sujetos a juicio de valor, a incluir en el archivo electrónico B: 49 puntos.
Balio-judizioaren bidez ebaluatuko da entitate lizitatzailerik aurkezten duten memoria teknikoak, zerbitzuaren antolaketa, koordinazioa, jarraipena, kalitatea, pertsona erabiltzaileenganako arreta eta Udalarekiko harremana azaltzen dituenak. Memoria teknikoak ezingo du eskaintza ekonomikoari edo irizpide automatikoen edukia ezagutzeko aukera ematen duen informaziorik jaso. Honako alderdi hauek baloratuko dira: • B.1) Zerbitzuaren antolaketa orokorra eta lan-plangintza: 15 puntu. Baloratuko dira proposatutako antolaketa-ereduaren koherentzia, prestazioen programazioa, ordutegien kudeaketa, pertsona erabiltzaileen premietara egokitzeko gaitasuna, ordezkapenen eta absentzien antolaketa, eta zerbitzuaren jarraitutasuna bermatzeko neurriak. • B.2) Koordinazio teknikoak, jarraipena eta Udalarekiko harremana: 12 puntu. Baloratuko dira koordinazio-sistemaren egokitasuna, udal gizarte-zerbitzuekin	Se evaluará mediante juicio de valor la memoria técnica presentada por las entidades licitadoras, en la que se describa la organización, coordinación, seguimiento, calidad, atención a las personas usuarias y relación con el Ayuntamiento. La memoria técnica no podrá incluir información relativa a la oferta económica ni datos que permitan conocer el contenido de los criterios automáticos. Se valorarán los siguientes aspectos: • B.1) Organización general del servicio y planificación del trabajo: 15 puntos. Se valorará la coherencia del modelo organizativo propuesto, la programación de las prestaciones, la gestión de horarios, la capacidad de adaptación a las necesidades de las personas usuarias, la organización de sustituciones y ausencias, y las medidas destinadas a garantizar la continuidad del servicio. • B.2) Coordinación técnica, seguimiento y relación con el Ayuntamiento: 12 puntos.

komunikatzeko prozedurak, jarraipen-bilerak, gorabeheren kudeaketa, txostenen edukia eta maiztasuna, eta kontratuaren arduradunari informazioa emateko mekanismoak. • B.3) Pertsona erabiltzaileenganako arreta, kalitatea eta pertsonalizazioa: 12 puntu. Baloratuko dira arreta pertsonalizatua bermatzeko neurriak, pertsona erabiltzaileen autonomia, duintasuna eta lehentasunak errespetatzeko proposamenak, familia-ingurunearen eta zaintzaileen koordinazioa, arrisku-egoeren detekzioa eta tratu egokia bermatzeko mekanismoak. • B.4) Giza baliabideen kudeaketa, prestakuntza eta zerbitzuaren kalitate-kontrola: 10 puntu. Baloratuko dira langileen antolaketa, barne-komunikazioa, gainbegiratzea, hasierako harrera eta etengabeko prestakuntza, lanaren kalitatearen kontrola, gorabeheren prebentzioa eta hobekuntza jarraituko sistemak. Balorazioan kontuan hartuko dira proposamenen zehaztasuna, bideragarritasuna, egokitasuna, kontratuaren xedeari lotura zuzena, Mutrikuko udalerriko zerbitzuaren ezaugarrietara egokitzea eta agirietan ezarritako gutxieneko betebeharrak errepikatzen ez diren hobekuntza errealak.	Se valorará la adecuación del sistema de coordinación, los procedimientos de comunicación con los servicios sociales municipales, las reuniones de seguimiento, la gestión de incidencias, el contenido y periodicidad de los informes, y los mecanismos de información a la persona responsable del contrato. • B.3) Atención a las personas usuarias, calidad y personalización: 12 puntos. Se valorarán las medidas destinadas a garantizar una atención personalizada, el respeto a la autonomía, dignidad y preferencias de las personas usuarias, la coordinación con el entorno familiar y cuidador, la detección de situaciones de riesgo y los mecanismos para garantizar un trato adecuado. • B.4) Gestión de recursos humanos, formación y control de calidad del servicio: 10 puntos. Se valorará la organización del personal, la comunicación interna, la supervisión, la acogida inicial y formación continua, el control de calidad del trabajo, la prevención de incidencias y los sistemas de mejora continua. En la valoración se atenderá a la concreción, viabilidad, adecuación, vinculación directa al objeto del contrato, adaptación a las características del servicio en el municipio de Mutriku y aportación de mejoras reales que no se limiten a reproducir las obligaciones mínimas establecidas en los pliegos.
12.-ALDAGAIEN ONARGARRITASUNA	12.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES
Ez da onartuko aldagairik.	No se admiten variantes.
13.- MODU ANORMAL BATEAN BAXUAK DIREN ESKAINTZAK	13.- OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS
Balio anormalki baxuko eskaintzak SPKLren 149. artikuluan aurreikusitakoaren eta, hala badagokio, agiri honetan edo lizitazioa arautzen duen dokumentazioan ezartzen diren parametroen arabera baloratuko dira. Eskaintza bat hasieran anormaltasun-presuntzioan sartzen denean, kontratazio-	La apreciación de ofertas anormalmente bajas se realizará conforme a lo previsto en el artículo 149 de la LCSP y a los parámetros que, en su caso, se establezcan en este pliego o en la documentación reguladora de la licitación. Cuando una oferta incurra inicialmente en presunción de anormalidad,

mahaiak lizitatzailari eskatuko dio bere proposamenaren bideragarritasuna behar bezala eta xehetasunez justifika dezala, eskaintako prezioa, aplikatzekoa den sektoreko edo enpresako hitzarmen kolektibotik eratorritako lan-kostuak, Gizarte Segurantzako kostuak, ordezkapenak, absentismoa, koordinazioa, gainbegiratzea, joan-etorriak, baliabide materialak, gastu orokorrak, industria-etekina eta zerbitzua behar bezala gauzatzeko behar diren gainerako kostuak kontuan hartuta. Justifikazioak egiaztatu beharko du eskaintzak osorik betetzea ahalbidetzen duela agirietan eta aplikatzekoa den araudian aurreikusitako lan-, gizarte-, soldata-, Gizarte Segurantzaren, lan-arriskuen prebentzio-, berdintasun-, datu-babes-, informazioaren segurtasun- eta zerbitzuaren kalitate-betebeharrak. Eskaintza baztertuko da egiaztatzen denean anormalki baxua dela azpikontratazioari buruzko araudia urratzen duelako, aplikatu beharreko lan- edo hitzarmen-betebeharrak errespetatzen ez dituelako, ELZa gauzatzeko behar den langileen kostua behar bezala estaltzen ez duelako edo pertsona erabiltzaileen jarraitutasuna, segurtasuna, kalitatea edo arreta egokia arriskuan jartzen duelako. Gizarte-zerbitzuen kontratu honetan, eskaintzen bideragarritasuna baloratzean arreta berezia jarriko zaio langileen kostuen nahikotasunari eta lizitatzailaek eskaintako beherapen ekonomikoak kalitatearen, benetako arreta-denboren, koordinazioaren edo lan-baldintzen murrizketara ezin izango direla eraman kontuan hartuta.	la Mesa de contratación requerirá a la licitadora para que justifique de forma suficiente y detallada la viabilidad de su proposición, atendiendo al precio ofertado, a los costes laborales derivados del convenio colectivo sectorial o de empresa que resulte aplicable, a los costes de Seguridad Social, sustituciones, absentismo, coordinación, supervisión, desplazamientos, medios materiales, gastos generales, beneficio industrial y restantes costes necesarios para la correcta ejecución del servicio. La justificación deberá acreditar que la oferta permite cumplir íntegramente las obligaciones laborales, sociales, salariales, de Seguridad Social, de prevención de riesgos laborales, de igualdad, de protección de datos, de seguridad de la información y de calidad del servicio previstas en los pliegos y en la normativa aplicable. Se rechazará la oferta cuando se compruebe que es anormalmente baja porque vulnera la normativa sobre subcontratación, no respeta las obligaciones laborales o convencionales aplicables, no cubre adecuadamente los costes del personal necesario para la ejecución del SAD o compromete la continuidad, seguridad, calidad o correcta atención a las personas usuarias. En contratos de servicios sociales como el presente, la valoración de la viabilidad de las ofertas deberá efectuarse con especial atención a la suficiencia de los costes de personal y a la imposibilidad de trasladar a una reducción de calidad, de tiempos de atención efectiva, de coordinación o de condiciones laborales las bajas económicas ofertadas por las licitadoras.
14.- ADJUDIKAZIORAKO LEHENTASUNAK BERDINKETA GERTATZEN DENEAN	14.- PREFERENCIAS DE ADJUDICACIÓN EN CASO DE EMPATES
Kontratua adjudikatzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, ondorengo irizpide sozialak ordenan aplikatuz ebatziko da berdinketa, eskaintzak aurkezteko epearen amaierako	Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, este se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el

uneari erreferentzia eginez, betiere: - Ezintasunak dituzten langileen edo gizartetik baztertuak izateko egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa dutenak enpresa bakoitzaren langile-zerrendan; berdinketa badago, langileen zerrendan ezintasunak dituzten langile finko gehiena dituen hartuko da aintzat, edota inklusio bidean diren langileen kopuru handiena duena. - Enpresa bakoitzeko langileen zerrendan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena duena. - Enpresa bakoitzeko langile-zerrendan emakumezko langileen ehuneko handiena duena. - Zozketa egingo da, aurreko irizpide horiek aplikatuta berdinketa desegiten ez bada. Berdinketa hausteko irizpideen egiaztagiria berdinketa gertatzen denean aurkez ditzakete lizitatzailerak, ez aurretik	plazo de presentación de ofertas: - Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla. - Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas. - Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas. - El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate. La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las partes licitadoras en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.
15. KONTRATAZIO-MAHAIA ETA ESKAINTZAK IREKITZEA	15. MESA DE CONTRATACIÓN Y APERTURA DE PROPOSICIONES
Prozedura honetan kontratazio-mahaiak jardungo du, SPKLn, toki-araubideko araudian eta Mutriku Udalari aplikatzekoak zaizkion osaera- eta funtzionamendu-araubideetan aurreikusitakoaren arabera. Mahaiak administrazio-dokumentazioa kalifikatuko du, hala badagokio, bidezkoak diren zuzenketa-errekerimenduak erabakiko ditu, artxibo elektronikoen irekiera bultzatuko du, balorazio-txosten teknikoak jasoko ditu eta kontratazio-organoari dagokion adjudikazio-proposamena igorriko dio. Hauek izango dira kontratazio-mahaiko kideak: Lehendakaria: Gizarte Zerbitzuetako arduraduna. Kidea: Udaleko Idazkaria.	En el presente procedimiento actuará la Mesa de contratación, de conformidad con lo previsto en la LCSP, en la normativa de régimen local y en las reglas de composición y funcionamiento que resulten aplicables al Ayuntamiento de Mutriku. La Mesa calificará la documentación administrativa, acordará, en su caso, los requerimientos de subsanación que procedan, impulsará la apertura de los archivos electrónicos, recibirá los informes técnicos de valoración y elevará al órgano de contratación la correspondiente propuesta de adjudicación. La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente: Presidenta: Responsable de Servicios Sociales.

Kidea: Kontu-hartzailea Kidea: Ongizateko Teknikaria Idazkaria: Administrazio Orokorreko Teknikaria. Horrez gain, udaleko teknikariek ere parte har dezakete, mahaiak hala eskatuta, aholkua emateko. Artxiboen irekiera lizitazio elektronikoko plataformaren bidez egingo da, balio-judizioaren mende dauden irizpideak eta automatikoki ebaluatu daitezkeen irizpideak egotearen ondoriozko prozedura-ordena errespetatuz. Lehenik, A artxibo elektronikoa ireki eta kalifikatuko da. Lizitatzailerak onartu ondoren, B artxibo elektronikoa irekiko da, balio-judizioaren mende dagoen dokumentazio teknikoari buruzkoa; haren balorazioa udaleko zerbitzu tekniko eskudunek edo kontratazio-organoak izendatutako pertsona teknikoek egingo dute. Balio-judizioaren mende dauden irizpideen balorazio-txostena egin ondoren bakarrik irekiko da C artxibo elektronikoa, eskaintza ekonomikoa eta kalitateko konpromiso automatikoak jasoko dituen. Mahaiak beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu, proposamenak agiritara egokitzen direla, eskaintzen bideragarritasuna, formulatutako konpromisoen zuzentasuna eta artxiboen arteko kutsadurarik eza egiaztatzeko. Inola ere ezingo da baloratu B artxibo elektronikoa behar ez bezala sartutako informazio ekonomikoa edo irizpide automatikoei buruzkoa, baldin eta horrek eskaintzen sekretua, balorazioaren objektibotasuna edo lizitatzaileraren arteko tratu-berdintasuna arriskuan jartzen badu.	Vocal: Secretaria del Ayuntamiento Vocal: Interventora. Vocal: Técnica de bienestar Social Secretaria: Técnica de Administración General, Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento La apertura de los archivos se realizará a través de la plataforma de licitación electrónica, respetando en todo caso el orden procedimental derivado de la existencia de criterios sujetos a juicio de valor y criterios evaluables de forma automática. En primer lugar, se procederá a la apertura y calificación del archivo electrónico A. Una vez admitidas las licitadoras, se abrirá el archivo electrónico B, relativo a la documentación técnica sometida a juicio de valor, cuya valoración se efectuará por los servicios técnicos municipales competentes o por el personal técnico designado por el órgano de contratación. Solo una vez emitido el informe de valoración de los criterios sujetos a juicio de valor se procederá a la apertura del archivo electrónico C, que contendrá la oferta económica y los compromisos automáticos de calidad. La Mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos estime necesarios para verificar la adecuación de las proposiciones a los pliegos, la viabilidad de las ofertas, la corrección de los compromisos formulados y la inexistencia de contaminación entre archivos. En ningún caso podrá valorarse información económica o relativa a criterios automáticos que se hubiera incluido indebidamente en el archivo electrónico B cuando ello comprometa el secreto de las ofertas, la objetividad de la valoración o la igualdad de trato entre licitadoras.
16.- DOKUMENTAZIOA ESKATZEA	16.- REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN

Eskaintza onena egin duen lizitatzailari eskaria egingo dio kontratazio-organoak, hamar laneguneko epean (eskaria jasotzen duen egunaren hurrengotik zenbatzen hasita) Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 140.1 artikuluan aipatzen dituen aurretiazko baldintzak betetzen dituela justifikatzen duten agiriak aurkez ditzan (lege horrek Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen ditu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak); horrez gain, kontratua gauzatzeko gorde edo atxiki beharreko bitartekoak egiaz eskura dituela erakutsi beharko du agiri bidez, 76.2 artikuluaaren arabera (baldintza-agiri hauetako 9. klausulan adierazitako agiriak); eta dagokion behin betiko bermea eratu duela ere erakutsi beharko du. Ildo horretatik, polizaren kopia aurkeztu beharko du, bai eta erantzukizun zibileko poliza baten kontratazioaren primaren ordainagiria ere, 300.000 €-ko gutxieneko estaldura duena, zuzenean instalazioek sor ditzaketen istripu, kalte eta galerak edota zerbitzua ematean egiten diren lanen ondorioz sor daitezkeenak estaltzeko. Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzailak bere eskaintza kendu duela ulertuko da, eta lizitazioaren oinarri den aurrekontuaren (BEZ gabe) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor modura; hasiera batean, behin-behineko bermearen bidez egingo da hori, halakorik eratu bada. Aurreko paragrafoan adierazitakoaren ildotik, hurrengo lizitatzailari dokumentazio bera eskatuko zaio, eskaintzen sailkapenean zer ordenatan gelditu diren kontuan hartuta	El órgano de contratación requerirá a la parte licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos a que hace referencia el artículo 140.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, así como de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 (documentos señalados en la cláusula 9 de este pliego) y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente. Del mismo modo, deberá aportar copia de la póliza y justificante pago de la prima de la contratación de una póliza de responsabilidad civil con una cobertura mínima de 300.000,00 € de todos los accidentes, daños y perjuicios que pueda ocurrir, ocasionados directamente por las instalaciones o por los trabajos que se realicen como consecuencia de la prestación del servicio. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido. En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación a la parte licitadora
---	---

	siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas
17. BERMEAK	17. GARANTÍAS
Ez da behin-behineko bermerik eskatzen. Adjudikaziodun gisa proposatutako enpresak, adjudikazioa egin aurretik eta SPKLren 150.2 artikuluan aurreikusitako errekerimenduan emandako epearen barruan, behin betiko bermea eratu beharko du, eskainitako azken prezioaren % 5ekoa, BEZa kanpo. Kontratua unitate-prezioen eta gehieneko aurrekontuaren bidez egituratuta dagoenez, behin betiko bermea kontratuaren hasierako iraupenari dagokion adjudikazioaren gehieneko aurrekontua, BEZa kanpo, erreferentziazat hartuta kalkulatu da, hau da, adjudikaziodunaren eskaintza ekonomikoa espedientean hasierako bi urteetarako aurreikusitako urteko zenbatekoei eta ordu zenbatetsiei aplikatzearen ondoriozkoa. Bermeak kontratutik eratorritako betebeharrak betetzeari, zerbitzua behar bezala gauzatzeari, ezar daitezkeen penaltateei, kontratua gauzatzearen ondorioz Administrazioari edo hirugarrenei eragindako kalte-galerei, erruduntasunezko suntsiarazpenaren kasuan bidezkoa den konfiskazioari eta SPKLn aurreikusitako gainerako kontzeptuei erantzungo die. Bermea legez onartutako edozein modutan eratu ahal izango da, eta itzuli edo ezeztatuko da berme-epea igaro, kontratua behar bezala bete eta, hala badagokio, eska daitezkeen erantzukizunak garbitu ondoren. Ez da berme osagarririk eskatzen; hala ere, legez aurreikusitako kasuak gertatzen direnean edo kontratuaren ez-betetzeek adjudikaziodunaren kargurako kalteak, penaltateak edo erantzukizun ekonomikoak sortzen dituztenean, bidezkoak diren erantzukizunak eskatu ahal izango dira.	No se exige garantía provisional. La empresa propuesta como adjudicataria deberá constituir, antes de la adjudicación y dentro del plazo conferido en el requerimiento previsto en el artículo 150.2 de la LCSP, una garantía definitiva equivalente al 5% del precio final ofertado, IVA excluido. Al tratarse de un contrato articulado mediante precios unitarios y presupuesto máximo, la garantía definitiva se calculará tomando como referencia el presupuesto máximo de adjudicación correspondiente a la duración inicial del contrato, IVA excluido, resultante de aplicar la oferta económica de la adjudicataria a las anualidades y horas estimadas previstas en el expediente para los dos años iniciales. La garantía responderá del cumplimiento de las obligaciones derivadas del contrato, de la correcta ejecución del servicio, de las penalidades que pudieran imponerse, de los daños y perjuicios ocasionados a la Administración o a terceros como consecuencia de la ejecución contractual, de la incautación que proceda en caso de resolución culpable y de los demás conceptos previstos en la LCSP. La garantía podrá constituirse en cualquiera de las formas admitidas legalmente y será devuelta o cancelada una vez vencido el plazo de garantía, cumplido satisfactoriamente el contrato y depuradas las responsabilidades que, en su caso, pudieran exigirse. No se exige garantía complementaria, sin perjuicio de la posibilidad de exigir las responsabilidades que procedan cuando concurren los supuestos previstos legalmente o se produzcan incumplimientos contractuales que generen daños, penalidades o responsabilidades económicas a cargo de la adjudicataria.

18.- KONTRATUA ADJUDIKATZEA	18.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO
Eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, kontratazio-organoak dokumentazioa jaso ondorengo bost lanegunen barruan adjudikatuko du kontratua. Ezin izango da lizitazioa adjudikatu gabe utzi inoiz, baldin eta agirian zehaztutako irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenik badago. Adjudikazioa arrazoitu egin beharko da, hautagaiei edo lizitatzailaiei jakinaraziko zaie, eta, aldi berean, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, 15 eguneko epean. Adjudikazioa egiteko gehieneko epea 2 hilabetekoa izango da, proposamenak irekitzeko lehen ekitalditik kontatzen hasita	Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación. En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego. La adjudicación deberá ser motivada se notificará a los candidatos o licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días. El plazo máximo para efectuar la adjudicación será de 2 meses a contar desde el primer acto de apertura de las proposiciones.
19. - KONTRATUA GAUZATZEA	19.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO
Kontratua formalizazioaren bidez perfektzionatuko da. Kontratistak, kontratua gauzatzeko, datu pertsonalak tratatu behar baditu tratamenduaren arduradunaren kontura, kontratua formalizatu aurretik, enpresa adjudikaziodunak adierazpen bat aurkeztu beharko du zerbitzariak non egongo diren eta zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko. Kontratua administrazio-agiri batean formalizatzeko epea bost egun baliodunekoa izango da, lizitatzailaiei adjudikazioaren jakinarazpena helarazi ondoren emango zaien kontratazioaren arloko errekurtsio berezia aurkezteko hamabost egun balioduneko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita. Administrazio-agiria titulu balioduna da edozein erregistro publikotan sartzeko. Kontratistak kontratua eskritura publiko modura jasotzeko eska dezake, baina, kasu horretan, gastu horiek bere gain	El contrato se perfeccionará con su formalización. En el caso de que la ejecución requiera el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento, antes de la formalización la empresa adjudicataria deberá presentar una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará en el plazo de cinco días hábiles una vez vencido el plazo de quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las partes licitadoras, para la interposición del recurso especial en materia de contratación. El documento administrativo constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. La parte contratista podrá solicitar que el

hartuko ditu. Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen kausengatik kontratua adierazitako epean formalizatu ez bada, lizitazioaren oinarritzko aurrekontuaren ehuneko 3 ordaintzeko eskatuko zaio (BEZik gabe), zigor gisa. Zenbateko hori behin betiko bermetik kenduko da hasiera batean, halakorik badago.	contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. Cuando por causas imputables a la parte adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido.
20. PRESTAZIOA BALIOZKOTZEKO ETA FAKTURATZEKO ARAUBIDEA	20. RÉGIMEN DE VALIDACIÓN DE LA PRESTACIÓN Y FACTURACIÓN
Prezioaren ordainketa, nolanahi ere, zerbitzua agiri honetan eta preskripzio teknikoen agirian aurreikusitako baldintzetan benetan ematearen eta kontratuaren arduradunaren edo unitate tekniko eskudunaren alde aurreko adostasunaren mende egongo da. Fakturatu ahal izango dira soilik udal gizarte-zerbitzuek berariaz preskribatu edo baimendutako zuzeneko arretako orduak edo jarduketak, benetan gauzatu eta Udalak ontzat eman baditu. Fakturazioa hilerokoa izango da, kontratu-dokumentuan edo udal-jarraibideetan beste aldizkakotasunik ezartzen ez bada, eta fakturatutako aldian benetan emandako zerbitzuen dokumentazio justifikatzailearekin batera aurkeztu beharko da. Horretarako, entitate adjudikaziodunak modu frogagarrian egiaztatu beharko du prestazioak egin direla, ezartzen diren kontrol-sistemen bidez, honako hauek barne: benetan emandako orduen erregistroak, artatutako pertsona erabiltzaileen identifikazioa, lan-partearak, gertatutako gorabeherak eta zerbitzua behar bezala gauzatu dela egiaztatzeko aukera ematen duen beste edozein dokumentazio justifikatzaile.	El abono del precio quedará condicionado en todo caso a la efectiva prestación del servicio en los términos previstos en el presente pliego y en el de prescripciones técnicas, así como a la previa conformidad del responsable del contrato o de la unidad técnica competente. Únicamente serán objeto de facturación las horas de atención directa o actuaciones expresamente prescritas o autorizadas por los servicios sociales municipales, efectivamente ejecutadas y conformadas por el Ayuntamiento. La facturación tendrá carácter mensual, salvo que en el documento contractual o en las instrucciones municipales se establezca otra periodicidad, y deberá ir acompañada de la documentación justificativa de los servicios efectivamente prestados durante el periodo facturado. A tal efecto, la entidad adjudicataria deberá acreditar de forma fehaciente la realización de las prestaciones mediante los sistemas de control que se establezcan, incluyendo los registros de horas efectivamente prestadas, la identificación de las personas usuarias atendidas, los partes de trabajo, las incidencias producidas y cualquier otra documentación

Ez dira ordainduko behar bezala preskribatu edo baimendu, egiaztatu, gauzatu eta ontzat eman ez diren prestazioak, ezta agirietan edo adjudikatutako eskaintzan ezarritako baldintzetara egokitzen ez direnak ere. Administrazioak edozein unetan eskatu ahal izango du dokumentazio justifikatzailean dauden akatsak zuzentzeko, eta ordainketa-epearen zenbaketa etenda geratuko da dokumentazioa behar bezala aurkeztu arte.	justificativa que permita verificar la correcta ejecución del servicio. No serán abonables aquellas prestaciones que no hayan sido debidamente prescritas o autorizadas, acreditadas, ejecutadas y conformadas, o que no se ajusten a las condiciones establecidas en los pliegos o en la oferta adjudicada. La Administración podrá requerir en cualquier momento la subsanación de defectos en la documentación justificativa, quedando suspendido el cómputo del plazo de pago hasta su correcta aportación.
21. ORDAINKETAK ETETEA ETA ATXIKITZEA	21. SUSPENSIÓN Y RETENCIÓN DE PAGOS
Udalak ukitutako fakturen izapidetzea edo adostasuna eten ahal izango du, edo egiaztatu gabeko, akastun, eztabaidatutako edo erregularizatzeke dauden prestazioei zorrotz lotutako zenbatekoak atxiki ahal izango ditu, gauzatze zuzena edo antzemandako ez-betetzeen zuzenketa egiaztatu arte, agiri honen eta SPKLren arabera bidezkoak diren penalitateak ezartzea edo erantzukizunak eskatzea gorabehera. Fakturaren izapidetzea etetea edo zenbatekoak atxikitzea arrazoitua izan beharko da, eta prestazio zehatzei, dokumentatutako gorabeheriei, justifikazio-akatsiei edo zerbitzuaren exekuzioari lotutako ez-betetzei buruzkoa. Inola ere ezingo da erabili behar bezala gauzatu, egiaztatu eta ontzat emandako prestazioen legezko ordainketa-araubidea aldatzeko.	El Ayuntamiento podrá suspender la tramitación o conformidad de las facturas afectadas, o retener las cantidades estrictamente vinculadas a prestaciones no acreditadas, defectuosas, discutidas o pendientes de regularización, hasta que se verifique la correcta ejecución o la subsanación de los incumplimientos detectados, sin perjuicio de la imposición de penalidades o exigencia de responsabilidades que proceda conforme a este pliego y a la LCSP. La suspensión de la tramitación de la factura o la retención de cantidades deberá estar motivada y referida a prestaciones concretas, incidencias documentadas, defectos de justificación o incumplimientos vinculados a la ejecución del servicio. En ningún caso podrá utilizarse para alterar el régimen legal de pago de prestaciones correctamente ejecutadas, acreditadas y conformadas.
22. ZERBITZUAREN JARRAITUTASUNA	22. CONTINUIDAD DEL SERVICIO
Entitate adjudikaziodunak une oro bermatu beharko du etxez etxeko laguntza-zerbitzuaren jarraitutasuna, zerbitzuaren izaera funtsezkoa eta pertsona erabiltzaileen kalteberatasun	La entidad adjudicataria vendrá obligada a garantizar en todo momento la continuidad del servicio de ayuda a domicilio, en atención a su carácter esencial y a la especial vulnerabilidad de

berezia kontuan hartuta. Horretarako, preskribatutako prestazioen benetako estaldura ziurtatu beharko du, baita esleitutako langilerik ez dagoenean ere, gaixotasuna, oporrak, baimenak, lizentziak, bajak, ustekabeko gorabeherak edo antzeko inguruabarrak direla-eta, behar besteko kualifikazioa duen langile batek ordezkatzuz eta agirietan ezarritako baldintzak oso-osorik errespetatuz. Entitate adjudikaziodunak antolaketa-sistema nahikoa izan beharko du kontratuari atxikitako langileen absentziak estaltzeko, preskribatutako zerbitzuen jarraitutasuna bermatzeko, gorabeherak Udalari PPTn aurreikusitako baldintzetan jakinarazteko eta prestazioa ziurtatzeko hartutako neurriak dokumentatzeko. Zerbitzua justifikaziorik gabe etetea, preskribatutako orduak ez estaltzea, langile desegokiekin ordezkatea edo zerbitzua modu irregularrean ematea kontratuaren ez-betetzetzat hartuko da, agiri honen eta SPKLren arabera bidezkoak diren penalitateak edo gainerako ondorioak gorabehera.	las personas usuarias. A tal efecto, deberá asegurar la cobertura efectiva de las prestaciones prescritas, incluso en supuestos de ausencia del personal asignado por enfermedad, vacaciones, permisos, licencias, bajas, incidencias sobrevenidas u otras circunstancias análogas, mediante la sustitución por personal con la cualificación adecuada y con pleno respeto a los requisitos establecidos en los pliegos. La entidad adjudicataria deberá disponer de un sistema organizativo suficiente para cubrir las ausencias del personal adscrito al contrato, garantizar la continuidad de los servicios prescritos, comunicar las incidencias al Ayuntamiento en los términos previstos en el PPT y documentar las medidas adoptadas para asegurar la prestación. La interrupción injustificada del servicio, la falta de cobertura de las horas prescritas, la sustitución por personal no adecuado o la prestación irregular del servicio tendrán la consideración de incumplimientos contractuales, sin perjuicio de las penalidades o demás consecuencias que procedan conforme a este pliego y a la LCSP.
23. KONTRATUAREN FUNTSEZKO BETEBEHARRAK	23. OBLIGACIONES ESENCIALES DEL CONTRATO
Kontratuaren funtsezko betebehartzat hartuko dira, SPKLren 211. eta 202. artikuluetan aurreikusitako ondorioetarako, honako hauek: a) etxez etxeko laguntza-zerbitzua benetan, jarraitasunez eta behar bezala ematea, PPTaren, agiri honen, adjudikatutako eskaintzaren eta udal gizarte-zerbitzuen preskripzioen arabera; b) konprometitutako giza baliabideak eta baliabide materialak atxikitzea eta mantentzea, zerbitzuaren pertsona koordinatzailea eta beharrezko langile laguntzaileak barne; c) lan-, soldata-, Gizarte Segurantzaz, lan-arriskuen	Tendrán la consideración de obligaciones contractuales esenciales, a los efectos previstos en los artículos 211 y 202 de la LCSP, las siguientes: a) la prestación efectiva, continuada y adecuada del servicio de ayuda a domicilio conforme al PPT, al presente pliego, a la oferta adjudicada y a las prescripciones de los servicios sociales municipales; b) la adscripción y mantenimiento de los medios personales y materiales comprometidos, incluyendo la persona coordinadora del servicio y el personal auxiliar necesario; c) el cumplimiento de las obligaciones laborales, salariales, de

prebentzio-, berdintasun- eta diskriminaziorik ezaren arloko betebeharrak betetzea, bai eta aplikatu beharreko hitzarmen kolektibotik eratorritako baldintzak ere; d) langileen subrogazio-betebeharrak betetzea, legez edo hitzarmenez exijigarriak direnean; e) datu pertsonalen babesaren, konfidentzialtasunaren, informazioaren segurtasunaren eta, aplikatzekoa denean, Segurtasun Eskema Nazionalaren arloko betebeharrak betetzea; f) zerbitzuaren jarraitutasuna eta absentzien, ordezkapenen eta gorabeheren estaldura bermatzea; g) kalitateko konpromiso automatikoak eta adjudikaziodunak bere gain hartutako exekuzio-baldintza bereziak betetzea; eta h) Udalarekin lankidetzan aritzea jarraipen-, kontrol-, ikuskapen-, prestazioaren justifikazio- eta fakturazioaren baliozkotze-lanetan. Betebehar horietako edozein ez betetzeak penaltateak ezartzea ekar dezake, eta, ez-betetzea nahikoa larria bada, errepikatzen bada edo zerbitzuaren jarraitutasunari, segurtasunari edo kalitateari nabarmen eragiten badio, kontratua suntsiaraztea.	Seguridad Social, prevención de riesgos laborales, igualdad y no discriminación, así como de las condiciones derivadas del convenio colectivo aplicable; d) el cumplimiento de las obligaciones de subrogación del personal cuando resulten legal o convencionalmente exigibles; e) el cumplimiento de las obligaciones en materia de protección de datos personales, confidencialidad, seguridad de la información y, cuando resulte aplicable, Esquema Nacional de Seguridad; f) la garantía de continuidad del servicio y cobertura de ausencias, sustituciones e incidencias; g) el cumplimiento de los compromisos automáticos de calidad y de las condiciones especiales de ejecución asumidas; y h) la colaboración con el Ayuntamiento en las tareas de seguimiento, control, inspección, justificación de la prestación y validación de la facturación. El incumplimiento de cualquiera de estas obligaciones podrá dar lugar a la imposición de penalidades y, cuando concurra gravedad suficiente, reiteración o afectación relevante a la continuidad, seguridad o calidad del servicio, a la resolución del contrato.
24. LANGILEEN SUBROGAZIOA	24. SUBROGACIÓN DEL PERSONAL
Espedientean jasotako informazioarekin, Preskripzio Teknikoen Agiriaren edukiarekin eta Mutrikuko Etxez Etxeko Zerbitzurako Hitzarmena / Convenio Colectivo para el Servicio de Ayuda a Domicilio de Mutriku izeneko hitzarmen kolektiboarekin bat etorriz, kontratu honetan aplikatu behar da Mutrikuko Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuari gaur egun atxikita dauden langileen subrogazio-betebeharra, legez eta hitzarmenez ezarritako baldintzetan. Aipatutako hitzarmen kolektiboak Mutrikuko Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuari atxikitako langileei eragiten die, eta XI. kapituluaren berariaz arautzen du kontrata amaitzean	De conformidad con la información incorporada al expediente, con el contenido del Pliego de Prescripciones Técnicas y con el Convenio Colectivo para el Servicio de Ayuda a Domicilio de Mutriku / Mutrikuko Etxez Etxeko Zerbitzurako Hitzarmena, que resulta aplicable al presente contrato, existe la obligación de subrogación del personal actualmente adscrito al Servicio de Ayuda a Domicilio de Mutriku, en los términos legal y convencionalmente establecidos. El citado convenio colectivo afecta a las personas trabajadoras adscritas al Servicio de Ayuda a Domicilio de Mutriku y regula expresamente, en su Capítulo XI, la

langileen adscripcioa edo atxikipena; horren arabera, enpresa irtenaren langileak, kontrata horretan modu eksklusiboan atxikita badaude eta hitzarmenean aurreikusitako kasuetan, zerbitzuaren titular berria den enpresari atxikiko zaizkio, aitortutako eskubide eta betebeharretan subrogatuta. Ondorio horietarako, espedientean eta dagokion eranskinean sartzen da zerbitzuari gaur egun atxikita eta subrogazioaren xede izan daitezkeen langileei buruz emandako informazioa, SPKLren 130. artikuluan aurreikusitakoa betez, entitate lizitatzailaiek kontratutik eratorritako lan-kostuak behar bezala baloratu ahal izan ditzaten. Informazio horrek, enpresa irtenak emandako neurrian, lanbide-kategoria, kontratu mota, lanaldia, antzintasuna, ordainsariak, aitortutako itunak edo baldintzak eta gainerako lan-inguruabar garrantzitsuak jasotzen ditu. Entitate adjudikaziodunak subrogazioak eragindako langileak bere gain hartu beharko ditu prestazioa benetan hasten denetik, eta oso-osorik errespetatu beharko ditu eskubideak, antzintasuna, lanaldia, kategoria, ordainsariak, lan-baldintzak, ordezkaritza-bermeak eta lan-araudiaren, Gizarte Segurantzaren araudiaren eta aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboaren arabera exijigarriak diren gainerako betebeharrak. Subrogazioak ez du ekarriko Mutriko Udalak langile horiekin lan-harremanik eskuratzea, ezta enpresa-, soldata-, Gizarte Segurantzaren edo beste edozein motatako erantzukizunik bere gain hartzea ere, kontratazio-organo gisa dagozkion informazio-betebeharrak gorabehera. Enpresa irtenak hitzarmen kolektiboak eta aplikatzekoa den araudiak eskatzen duen lantokumentazioa eman beharko du, SPKLren 130. artikuluan aurreikusitako informazioa barne, zerbitzuaren oinordetza eraginkorra egiteko behar den aurrerapenarekin eta irismenarekin. Enpresa irtenak emandako informazioa falta izateak, nahikoa ez izateak edo zehaztasunik ez izateak ez du aldatuko	adscripción del personal al término de la contrata, estableciendo que el personal adscrito a la empresa saliente, de manera exclusiva en dicha contrata y en los supuestos previstos en el propio convenio, pasará a estar adscrito a la nueva empresa titular del servicio, con subrogación en los derechos y obligaciones reconocidos. A estos efectos, se incorpora al expediente y al anexo correspondiente la información facilitada sobre el personal actualmente adscrito al servicio susceptible de subrogación, en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 de la LCSP, con la finalidad de permitir a las entidades licitadoras una adecuada valoración de los costes laborales derivados del contrato. Dicha información comprende, en la medida en que haya sido facilitada por la empresa saliente, los datos relativos a categoría profesional, tipo de contrato, jornada, antigüedad, retribuciones, pactos o condiciones reconocidas y demás circunstancias laborales relevantes. La entidad adjudicataria quedará obligada a asumir al personal afectado por la subrogación desde el inicio efectivo de la prestación, respetando íntegramente los derechos, antigüedad, jornada, categoría, retribuciones, condiciones laborales, garantías de representación y demás obligaciones que resulten exigibles conforme a la normativa laboral, de Seguridad Social y al convenio colectivo aplicable. La subrogación se producirá sin que el Ayuntamiento de Mutriku adquiera relación laboral alguna con dicho personal ni asuma responsabilidad empresarial, salarial, de Seguridad Social o de cualquier otra naturaleza, sin perjuicio de las obligaciones de información que le corresponden como órgano de contratación. La empresa saliente deberá facilitar la documentación laboral exigida por el convenio colectivo y por la normativa aplicable, incluyendo la información prevista en el artículo 130 de la LCSP, con la antelación y alcance necesarios para hacer efectiva la
---	--

lan- edo hitzarmen-araudi aplikagarriaren arabera dagokion subrogazioaren araubide juridikoa, hala badagokio dagokionari eska dakizkiokeen erantzukizunak gorabehera. Adjudikaziodunak enpresa irtenarekin koordinatu beharko du lan-dokumentazioa jasotzeko, subroga daitezkeen langileak benetan sartzeko eta zerbitzuaren jarraitutasuna kontratuaren exekuzioaren lehen egunetik bermatzeko, enpresa-ondorengotzak pertsona erabiltzaileen arretan, preskribatutako ordutegietan edo ELZren ohiko antolaketan eraginik izan ez dezan. Adjudikaziodunak exijigarriak diren subrogazio-betebeharrak ez betetzea kontratuaren ez-betetze garrantzitsutzat hartuko da, eta penalitateak ezartzea, erantzukizunak eskatzea eta, larritasuna edo errepikapena dagoenean, kontratua suntsiaraztea ekar dezake, lan- eta Gizarte Segurantzako araudian aurreikusitako ondorioei kalterik egin gabe.	sucesión del servicio. La falta, insuficiencia o inexactitud de la información facilitada por la empresa saliente no alterará el régimen jurídico de la subrogación que resulte procedente conforme a la normativa laboral o convencional aplicable, sin perjuicio de las responsabilidades que, en su caso, pudieran exigirse a quien corresponda. La adjudicataria deberá coordinar con la empresa saliente la recepción de la documentación laboral, la incorporación efectiva del personal subrogable y la continuidad del servicio desde el primer día de ejecución contractual, evitando que la sucesión empresarial afecte a la atención de las personas usuarias, a los horarios prescritos o a la organización ordinaria del SAD. El incumplimiento por la adjudicataria de las obligaciones de subrogación que resulten exigibles tendrá la consideración de incumplimiento contractual relevante y podrá dar lugar a la imposición de penalidades, a la exigencia de responsabilidades y, en caso de gravedad o reiteración, a la resolución del contrato, sin perjuicio de las consecuencias previstas en la normativa laboral y de Seguridad Social.
25. KONTRATUAREN JARRAIPENA ETA KONTROLA	25. SEGUIMIENTO Y CONTROL DEL CONTRATO
Kontratuaren exekuzioa Mutrikuko Udalaren jarraipen, ikuskapen eta kontrol iraunkorraren mende egongo da, kontratuaren arduradunaren, unitate tekniko eskudunaren edo izendatzen diren udal gizarte-zerbitzuen bidez. Kontratuaren arduradunak SPKLren 62. artikuluan aurreikusitako eginkizunak izango ditu, eta, bereziki, kontratuaren exekuzioa gainbegiratzeko, prestazioa agiritara eta adjudikatutako eskaintzara egokitzen dela egiaztatzea, exekuzio zuzenerako jarraibideak ematea, egindako prestazioak baliozkotzea, gorabehera buruzko informazioa ematea, bidezkoa denean penalitateak proposatzea	La ejecución del contrato estará sujeta a seguimiento, inspección y control permanente por parte del Ayuntamiento de Mutriku, a través de la persona responsable del contrato, de la unidad técnica competente o de los servicios sociales municipales que se designen. La persona responsable del contrato tendrá las funciones previstas en el artículo 62 de la LCSP y, en particular, supervisar la ejecución del contrato, verificar que la prestación se ajusta a los pliegos y a la oferta adjudicada, dictar instrucciones para la correcta ejecución, validar las prestaciones realizadas, informar sobre incidencias, proponer

eta fakturazioaren dokumentazio justifikatzailea egiaztatzea. Entitate adjudikaziodunak kontratuaren exekuzioari buruz eskatzen zaion informazio guztia eman beharko du, deitzen diren jarraipen-bileretan parte hartu, PPTn aurreikusitako aldizkako dokumentazioa bidali eta zerbitzuaren jarraitutasunari, kalitateari, segurtasunari edo prestazio egokiari eragin diezaioketen gorabeherak berehala jakinarazi beharko ditu. Kontrol-lanetan lankidetzarik ez izatea, informazio okerra edo osatu gabea ematea, erregistro nahikorik ez izatea edo gorabehera garrantzitsuak ez jakinaraztea kontratuaren ez-betetzetat hartu ahal izango da.	penalidades cuando proceda y comprobar la documentación justificativa de la facturación. La entidad adjudicataria deberá facilitar cuanta información le sea requerida en relación con la ejecución del contrato, participar en las reuniones de seguimiento que se convoquen, remitir la documentación periódica prevista en el PPT y comunicar de forma inmediata las incidencias que puedan afectar a la continuidad, calidad, seguridad o correcta prestación del servicio. La falta de colaboración en las labores de control, la aportación de información inexacta o incompleta, la ausencia de registros suficientes o la falta de comunicación de incidencias relevantes podrá ser considerada incumplimiento contractual.
26. KONTRATUA ALDATZEA	26.MODIFICACIÓN DEL CONTRATO
Agiri honek ez du aurreikusitako aldaketen portzentajerik jasotzen kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko. Kontratua gauzatzen den bitartean beharrezkoa izan daitekeen edozein aldaketa SPKLren 203. artikuluan eta hurrengoetan eta aplikatzekoa den gainerako araudian aurreikusitakoaren arabera izapidetu, justifikatu eta onartu beharko da, kontratuaren izaera orokorra aldatu gabe eta publizitate-, lehia- edo adjudikazio-arauak saihesteko erabili gabe. Bereziki, pertsona erabiltzaileen kopuruan, preskribatutako arreta-intentsitatean edo benetan eskatutako orduetan gertatzen diren ohiko aldaketak onartutako gehieneko aurrekontuaren eta unitate-prezioen sistemaren barruan artatuko dira, eta ez dute, berez, kontratua aldatzeko eskubiderik sortuko, ezta agiri honetako ekonomia-apartatuan ezarritako balio zenbatetsia edo gehieneko aurrekontua gainditzeko aukerarik ere. Zerbitzuaren benetako premiek onartutako gehieneko aurrekontua gainditzen duten prestazioak eskatzen badituzte edo hasieran aurreikusitako baldintzen aldaketa	El presente pliego no incorpora un porcentaje de modificaciones previstas a efectos del cálculo del valor estimado del contrato. Cualquier modificación que pudiera resultar necesaria durante la ejecución contractual deberá tramitarse, justificarse y aprobarse conforme a los artículos 203 y siguientes de la LCSP y demás normativa aplicable, sin que pueda alterar la naturaleza global del contrato ni servir para eludir las reglas de publicidad, concurrencia o adjudicación. En particular, las variaciones ordinarias en el número de personas usuarias, en la intensidad de atención prescrita o en las horas efectivamente demandadas se atenderán dentro del presupuesto máximo aprobado y del sistema de precios unitarios, sin que generen por sí mismas derecho a modificar el contrato ni a superar el valor estimado o el presupuesto máximo establecido en el apartado económico del presente pliego. Cuando las necesidades reales del servicio exijan prestaciones que excedan del presupuesto máximo aprobado o supongan una alteración sustancial de las condiciones

funtsezkoa badakarte, hala badagokio, kontratu-aldaketa, lizitazio berria edo legez dagokion prozedura izapidetu beharko da.	inicialmente previstas, deberá tramitarse, en su caso, la modificación contractual, nueva licitación o el procedimiento que legalmente proceda.
27. PENALITATEAK	27. PENALIDADES
Kontratu-betebeharrak ez betetzeak penalitateak ezartzea ekar dezake, SPKLren 192. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoaren arabera, kalte-galerak eskatzeari edo, bidezkoa denean, kontratua suntsiarazteari kalterik egin gabe. Penalitateak ezartzea eragin dezakete, besteak beste, udal gizarte-zerbitzuek preskribatu edo baimendutako zerbitzuak ez emateak, zerbitzua justifikaziorik gabe eteteak, absentziak ez estaltzeak, hasiera-epeak edo gorabeheren aurrean erantzuteko epeak ez betetzeak, behar den kualifikaziorik gabeko langileek zerbitzua emateak, gorabehera garrantzitsuak ez jakinarazteak, gauzatu edo ontzat eman ez diren orduak fakturatzeak, konfidentzialtasun- eta datu-babeseko betebeharrak ez betetzeak, kalitateko konpromiso automatikoak ez betetzeak, udal kontrol-lanetan lankidetzarik ez izateak eta lan-, soldata-, Gizarte Segurantzaren, lan-arriskuen prebentzio-, berdintasun- edo subrogazio-betebeharrak ez betetzeak, betiere kontratuaren exekuzioan eragina dutenean. Penalitateek proportzionalak izan beharko dute ez-betetzearen larritasunarekin, errepikapenarekin, eragindako pertsona erabiltzaileen kopuruarekin, zerbitzuaren jarraitutasunean edo kalitatean izandako eraginarekin eta Udalari edo hirugarrenei eragindako kaltearekin. Penalitateak ezartzeko, dagokion kontraesaneko prozedura izapidetu beharko da, kontratistari entzunaldia emanda. Penalitateak ezartzeak ez du adjudikazioduna salbuetsiko ez-betetzea berehala zuzentzeko, prestazioa lehengoratzeko eta eragindako kalteak konpontzeko behar diren neurriak hartzeko betebeharrak.	El incumplimiento de las obligaciones contractuales podrá dar lugar a la imposición de penalidades, de conformidad con lo previsto en los artículos 192 y siguientes de la LCSP, sin perjuicio de la exigencia de daños y perjuicios o de la resolución del contrato cuando proceda. Podrán dar lugar a la imposición de penalidades, entre otros, la falta de prestación de servicios prescritos o autorizados, la interrupción injustificada del servicio, la falta de cobertura de ausencias, el incumplimiento de plazos de inicio o respuesta ante incidencias, la prestación por personal no cualificado, la falta de comunicación de incidencias relevantes, la facturación de horas no ejecutadas o no conformadas, el incumplimiento de las obligaciones de confidencialidad y protección de datos, el incumplimiento de los compromisos automáticos de calidad, la falta de colaboración con las labores de control municipal y el incumplimiento de obligaciones laborales, salariales, de Seguridad Social, prevención de riesgos laborales, igualdad o subrogación cuando tengan incidencia en la ejecución del contrato. Las penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento, a su reiteración, al número de personas usuarias afectadas, al impacto sobre la continuidad o calidad del servicio y al perjuicio causado al Ayuntamiento o a terceros. Su imposición requerirá la tramitación del procedimiento contradictorio que proceda, con audiencia de la contratista. La imposición de penalidades no eximirá a la adjudicataria de la obligación de adoptar de forma inmediata las medidas necesarias para

Ez-betetzea udal gizarte-zerbitzuek agindutako zerbitzua ez ematean, justifikaziorik gabeko etenaldian, absentziak ez estaltzean, preskribatutako zerbitzu baten hasieran atzeratzean, behar besteko kualifikaziorik gabeko langileekin ordezkatzetan edo aldeztatik agindutako zerbitzua modu akastunean ematean datzanean, 150,00 euroko penalitatea ezarriko da eman ez den, modu irregularrean eman den edo estali ez den zerbitzu-ordu bakoitzeko, betiere prestazioa berehala erregularizatzeko betebeharrari, gauzatu gabeko orduak ez fakturatzeari eta, hala badagokio, egiaztatzen diren kalte-galera gehigarriak ordaintzeari kalterik egin gabe. Ez-betetzeak bereziki kalteberak diren pertsona erabiltzaileei, garbiketa pertsonaleko, elikadurako, mobilizazioko, medikazioaren laguntzako edo ezinbesteko lagun egiteko funtsezko zerbitzuei eragiten badie, edo arrisku-, desarreta- edo asistentzia-jarraitutasunaren etenaldi garrantzitsua sortzen badu, penalitatea 300,00 eurokoa izango da eman ez den, modu irregularrean eman den edo estali ez den zerbitzu-ordu bakoitzeko. Hil berean penalizatutako hiru ez-betetze edo gehiago, edo hiruhileko berean bost ez-betetze edo gehiago pilatzeak ez-betetze larri edo errepikatutzat hartu ahal izango da, penaltate gehigarriak ezartzeko eta, hala badagokio, kontratua suntsiarazteko ondorioetarako, betiere zerbitzuaren jarraitutasunari, kalitateari edo segurtasunari eragiten badio. Ez-betetze partzialengatik edo exekuzio akastunarengatik ezarritako penaltateen guztizko zenbatekoak ezingo ditu gairitu SPKLren 192. artikuluan aurreikusitako mugak, kalte-galera eskatzeari eta, bidezkoa denean, kontratua suntsiarazteari kalterik egin gabe.	corregir el incumplimiento, restablecer la prestación y reparar los perjuicios ocasionados. Cuando el incumplimiento consista en la falta de prestación de un servicio ordenado por los servicios sociales municipales, la suspensión injustificada, la falta de cobertura de ausencias, el retraso en el inicio de un servicio prescrito, la sustitución por personal sin la cualificación adecuada o la prestación defectuosa de un servicio previamente ordenado, se impondrá una penalidad de 150,00 euros por cada hora de servicio no prestada, prestada irregularmente o no cubierta, sin perjuicio de la obligación de regularizar inmediatamente la prestación, de no facturar las horas no ejecutadas y de indemnizar los daños y perjuicios adicionales que, en su caso, se acrediten. Cuando el incumplimiento afecte a personas usuarias en situación de especial vulnerabilidad, a servicios esenciales de aseo personal, alimentación, movilización, apoyo en la medicación o acompañamiento indispensable, o genere una situación de riesgo, desatención o interrupción relevante de la continuidad asistencial, la penalidad será de 300,00 euros por cada hora de servicio no prestada, prestada irregularmente o no cubierta. La acumulación de tres o más incumplimientos penalizados en un mismo mes, o de cinco o más en un trimestre, podrá considerarse incumplimiento grave o reiterado a efectos de la imposición de penalidades adicionales y, en su caso, de la resolución del contrato, cuando afecte a la continuidad, calidad o seguridad del servicio. El importe total de las penalidades impuestas por incumplimientos parciales o ejecución defectuosa no podrá superar los límites previstos en el artículo 192 de la LCSP, sin perjuicio de la exigencia de indemnización por daños y perjuicios y de la eventual resolución contractual cuando proceda.
---	--

28. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK	28. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO
Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. eta 313. artikuluetan oro har aurreikusitakoak, bai eta kontratazio publikoaren araudiaren eta agiri honen arabera aplikagarriak diren gainerakoak ere. Bereziki, suntsiarazteko arrazoi izan daitezke, behar adinako larritasuna edo errepikapena dutenean, zerbitzua etetea, uztea edo modu larriki irregularrean ematea; funtsezko betebeharrak ez betetzea; konprometitutako baliabideak ez atxikitzea edo ez mantentzea; lan-, soldata-, Gizarte Segurantzaren edo subrogazio-betebeharrak modu larrian ez betetzea; datu-babeseko, konfidentzialtasuneko edo informazioaren segurtasuneko betebeharrak modu larrian urratzea; dokumentazio justifikatzailean edo fakturazioan faltsutasuna egotea; penalizatutako ez-betetzeak pilatzea; eta adjudikaziodunari egotz dakioken kausagatik prestazioa hitzartutako baldintzetan gauzatzea ezinezkoa izatea. Kontratua suntsiarazteko prozedura lege ezarritakoaren arabera izapidetuko da, kontratistari entzunaldia emanda, eta, hala badagokio, behin betiko bermea konfiskatuz, kalte-galerak ordaintzeko betebeharra ezarri eta SPKLn aurreikusitako gainerako ondorioak aplikatuz.	Serán causas de resolución del contrato las previstas con carácter general en los artículos 211 y 313 de la LCSP, así como las demás que resulten aplicables conforme a la normativa de contratación pública y al presente pliego. En particular, podrán constituir causa de resolución, cuando revistan gravedad suficiente o reiteración, la interrupción, abandono o prestación gravemente irregular del servicio; el incumplimiento de obligaciones esenciales; la falta de adscripción o mantenimiento de los medios comprometidos; el incumplimiento grave de obligaciones laborales, salariales, de Seguridad Social o subrogación; la vulneración grave de obligaciones de protección de datos, confidencialidad o seguridad de la información; la falsedad en la documentación justificativa o en la facturación; la acumulación de incumplimientos penalizados; y la imposibilidad de ejecutar la prestación en los términos pactados por causa imputable a la adjudicataria. La resolución del contrato se tramitará conforme al procedimiento legalmente establecido, con audiencia de la contratista y, en su caso, incautación de la garantía definitiva, indemnización de daños y perjuicios y demás efectos previstos en la LCSP.
29. KONTRATAZIOAREN ARLOKO ERREKURTSO BEREZIA	29. RECURSO ESPECIAL EN MATERIA DE CONTRATACIÓN
Kontratu hau, erregulazio harmonizatuari lotutako zerbitzu-kontratua denez, kontratazioaren arloko errekurtsu bereziaren xede izan daiteke, SPKLren 44. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako baldintzetan. Errekurtsu bereziaren xede izan daitezke, besteak beste, lizitazio-iragarkia, kontratazioa arautu behar duten baldintzak ezartzen dituzten agiriak eta kontratu-dokumentuak,	El presente contrato, por tratarse de un contrato de servicios sujeto a regulación armonizada, será susceptible de recurso especial en materia de contratación en los términos previstos en los artículos 44 y siguientes de la LCSP. Serán susceptibles de recurso especial, entre otros actos, el anuncio de licitación, los pliegos y documentos contractuales que

tramite-egintza kualifikatuak, adjudikazio-erabakiak eta SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako gainerako egintzak. Errekurtso berezia kontratu-errekurtsoen arloan eskumena duen organoaren aurrean jarri beharko da, SPKLn aurreikusitako epean eta moduan, hala badagokio administrazioarekiko auzien jurisdikziora jotzeko aukerari kalterik egin gabe. Errekurtso berezia jartzeak SPKLn aurreikusitako ondorioak sortuko ditu, eta, hala badagokio, prozeduraren etete automatikoa, adjudikazio-egintzaren aurka jotzen denean.	establezcan las condiciones que deban regir la contratación, los actos de trámite cualificados, los acuerdos de adjudicación y los demás actos previstos en el artículo 44 de la LCSP. El recurso especial deberá interponerse ante el órgano competente en materia de recursos contractuales en el plazo y forma previstos en la LCSP, sin perjuicio de la posibilidad de acudir, cuando proceda, a la jurisdicción contencioso-administrativa. La interposición del recurso especial producirá los efectos previstos en la LCSP, incluyendo, en su caso, la suspensión automática del procedimiento cuando se recurra el acto de adjudicación.
30. KONTRATUA FORMALIZATZEA	30. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO
Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da, legeaz aurreikusitako epeak igaro eta SPKLk eskatutako izapideak bete ondoren, kontratistak hala eskatzen badu eskritura publiko bihurtzeari kalterik egin gabe; horrek eragindako gastuak haren kontura izango dira. Kontratua kontratazioaren arloko errekurtso bereziaren xede izan daitekeenez, formalizazioa ezin izango da egin adjudikazioa jakinarazten denetik SPKLn aurreikusitako epeak igaro arte.	El contrato se formalizará en documento administrativo, una vez transcurridos los plazos legalmente previstos y cumplidos los trámites exigidos por la LCSP, sin perjuicio de su elevación a escritura pública cuando lo solicite la contratista, siendo de su cuenta los gastos derivados de ello. Al tratarse de un contrato susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran los plazos previstos en la LCSP desde la notificación de la adjudicación.
31. KONTRATUAREN ARDURADUNA	31. RESPONSABLE DEL CONTRATO
Kontratazio-organismoak kontratuaren pertsona arduraduna izendatuko du, eta SPKLren 62. artikuluan aurreikusitako eginkizunak beteko ditu. Hari dagokio exekuzioa gainbegiratzea, prestazio zuzena bermatzeko jarraibideak ematea, egindako zerbitzuak baliozkotzea, gorabehera buruzko informazioa ematea, penaltateak proposatzea, fakturazioaren dokumentazio justifikatzailea egiaztatzea eta udal gizarte-zerbitzuekin nahiz adjudikaziodunak izendatutako pertsona koordinatzailearekin koordinatzea	El órgano de contratación designará una persona responsable del contrato, que ejercerá las funciones previstas en el artículo 62 de la LCSP. Le corresponderá supervisar la ejecución, dictar instrucciones para asegurar la correcta prestación, validar los servicios realizados, informar sobre incidencias, proponer penalidades, verificar la documentación justificativa de la facturación y coordinarse con los servicios sociales municipales y con la persona coordinadora designada por la adjudicataria.

32. EXEKUZIO-BALDINTZA BEREZIAK	32. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN
SPKLren 202. artikularen arabera, exekuzio-baldintza berezizat hartuko dira zerbitzuaren jarraitutasunari eta kalitateari, lan- eta soldata-betebeharrak betetzeari, langileen subrogazioari, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari, lan-arriskuen prebentzioari, datu pertsonalen babesari, informazioaren konfidentziasunari, Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetan arreta elebiduna emateari eta adjudikaziodunak eskainitako kalitateko konpromiso automatikoak betetzeari lotutakoak. Baldintza horiek ez betetzeak penaltateak ezartzea ekar dezake, eta, behar adinako larritasuna edo errepikapena badago, kontratua suntsiaraztea, agiri honetan eta SPKLn aurreikusitako baldintzetan.	Tendrán la consideración de condiciones especiales de ejecución, de conformidad con el artículo 202 de la LCSP, las vinculadas a la continuidad y calidad del servicio, al cumplimiento de las obligaciones laborales y salariales, a la subrogación del personal, a la igualdad entre mujeres y hombres, a la prevención de riesgos laborales, a la protección de datos personales, a la confidencialidad de la información, a la atención bilingüe en las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y al cumplimiento de los compromisos automáticos de calidad ofertados por la adjudicataria. El incumplimiento de estas condiciones podrá dar lugar a la imposición de penalidades y, cuando revista gravedad suficiente o reiteración, a la resolución del contrato, en los términos previstos en este pliego y en la LCSP.
33. DATU PERTSONALEN BABESA ETA KONFIDENTZIALTASUNA	33. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES Y CONFIDENCIALIDAD
Kontratuaren exekuzioak Mutrikuko Udalaren kontura datu pertsonaletara sartzea edo datu pertsonalak tratatzea ekar dezake; kasu horretan, entitate adjudikaziodunak tratamendu-eragilearen izaera izango du, eta 2016/679 (EB) Erregelamendua, 3/2018 Lege Organikoa eta aplikatzekoa den araudia bete beharko ditu. Tratamendua Udalaren dokumentatutako jarraibideen arabera baino ez da egingo, kontratuaren exekuzioari lotutako helburuetarako eta horretarako ezinbestekoa den denboran. Adjudikaziodunak kontratua dela-eta eskuratzen duen informazio guztiaren konfidentziasuna bermatu beharko du, bereziki pertsona erabiltzaileei, familiei, udal-langileei eta zerbitzuari atxikitako langileei buruzkoa. Betebehar horrek indarrean jarraituko du kontratua amaitu ondoren ere. Ezingo dizkie datuak hirugarrenei jakinarazi,	La ejecución del contrato podrá implicar el acceso o tratamiento de datos personales por cuenta del Ayuntamiento de Mutriku, en cuyo caso la entidad adjudicataria tendrá la condición de encargada del tratamiento y deberá cumplir el Reglamento (UE) 2016/679, la Ley Orgánica 3/2018 y la normativa que resulte aplicable. El tratamiento se realizará exclusivamente conforme a las instrucciones documentadas del Ayuntamiento, para las finalidades vinculadas a la ejecución del contrato y durante el tiempo imprescindible para ello. La adjudicataria deberá garantizar la confidencialidad de toda la información a la que acceda con ocasión del contrato, especialmente la relativa a personas usuarias, familias, personal municipal y personal adscrito al servicio. Esta obligación subsistirá aun después de finalizado el contrato. No

ezingo ditu bere helburuetarako erabili, eta ezingo du datu-tratamendurik azpikontratatu Udalaren alde aurreko baimenik gabe.	podrá comunicar datos a terceros, utilizarlos para fines propios ni subcontratar tratamientos de datos sin autorización previa del Ayuntamiento.
34. KONTRATUA AZPIKONTRATATZEA ETA LAGATZEA	34. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN DEL CONTRATO
Azpikontratazioa SPKLren 215. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako baldintzetan baino ezin izango da egin, eta betiere etxeko laguntza-zerbitzuaren zuzeneko arretako prestazio nagusiei eragiten ez badie eta zerbitzuaren kalitatea, jarraitutasuna, kontrol publikoa edo arreta pertsonalizatua murrizten ez baditu. Nolanahi ere, alde aurretik jakinarazi beharko zaio Udalari, azpikontratatu nahi den prestazioaren zatia eta entitate azpikontratista identifikatuta. Kontratua lagatzea SPKLren 214. artikuluan aurreikusitako baldintzak betetzen direnean eta kontratazio-organoaren berariazko baimena dagoenean bakarrik izango da posible. Inola ere ezingo da baimendu zerbitzuaren jarraitutasuna, eskatutako kaudimena, langileen subrogazio-betebeharrak edo pertsona erabiltzaileei emandako arreta egokia arriskuan jar ditzakeen lagapenik.	La subcontratación solo podrá realizarse en los términos previstos en los artículos 215 y siguientes de la LCSP y siempre que no afecte a las prestaciones nucleares de atención directa del servicio de ayuda a domicilio ni suponga merma de la calidad, continuidad, control público o atención personalizada del servicio. En todo caso, deberá comunicarse previamente al Ayuntamiento, identificando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la entidad subcontratista. La cesión del contrato solo será posible cuando concurran los requisitos previstos en el artículo 214 de la LCSP y previa autorización expresa del órgano de contratación. En ningún caso podrá autorizarse una cesión que comprometa la continuidad del servicio, la solvencia exigida, las obligaciones de subrogación del personal o la adecuada atención a las personas usuarias.
35. ASEGURUAK ETA KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA	35. SEGUROS Y RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA
Entitate adjudikazioduna izango da kontratua behar bezala gauzatzearen eta zerbitzua ematearen ondorioz Udalari, pertsona erabiltzaileei, hirugarrenei edo langileei eragin dakizkiekeen kalte-galeren erantzulea, SPKLn eta aplikatzekoa den araudian aurreikusitako baldintzetan. Kontratua gauzatzen den denbora osoan legez edo kontratuz eska daitezkeen aseguru-polizak izan beharko ditu, zerbitzuaren izaerari egokitutako erantzukizun zibileko estaldura barne, eta Udalak eskatzen dionean haien indarraldia egiaztatu beharko du.	La entidad adjudicataria será responsable de la correcta ejecución del contrato y de los daños y perjuicios que puedan causarse al Ayuntamiento, a las personas usuarias, a terceros o al propio personal como consecuencia de la prestación del servicio, en los términos previstos en la LCSP y en la normativa aplicable. Deberá disponer durante toda la ejecución contractual de las pólizas de seguro legal o contractualmente exigibles, incluida la cobertura de responsabilidad civil adecuada a la naturaleza del servicio, debiendo acreditar su vigencia cuando sea requerida por el Ayuntamiento.

36. BERME-EPEA	36. PLAZO DE GARANTÍA
Zerbitzua jarraian ematen den prestazioa denez eta hileroko baliozkotzea duenez, hiru hilabeteko berme-epea ezartzen da kontratua amaitzen denetik zenbatzen hasita. Epe horretan, exekuziotik, fakturaziotik, dokumentazio justifikatzailetik, datu-babesetik, jakinarazitako gorabeheretatik edo ondoren antzemandako kalteetatik eratorritako erantzukizunak garbitu ahal izango dira. Epe hori igaro ondoren, eta erantzukizunik pendiente ez badago, behin betiko bermea itzuli edo ezeztatuko da.	Dada la naturaleza de prestación continuada del servicio y su validación mensual, se establece un plazo de garantía de tres meses desde la finalización del contrato, durante el cual podrán depurarse responsabilidades derivadas de la ejecución, facturación, documentación justificativa, protección de datos, incidencias comunicadas o daños detectados con posterioridad. Transcurrido dicho plazo, y siempre que no existan responsabilidades pendientes, procederá la devolución o cancelación de la garantía definitiva.
37. KONTRATUAREN ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA	37. RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE
Kontratuak izaera administratiboa izango du, eta honako hauek arautuko dute: agiri honek, Preskripzio Teknikoen Agiriak, adjudikaziodunaren eskaintzak Administrazioak onartutakoari dagokionez, SPKLk eta haren garapen-araudiak, toki-araubideko araudiak, aplikatzekoa den gizarte-zerbitzuen sektore-araudiak eta bidezkoak diren gainerako administrazio-xedapenek.	El contrato tendrá naturaleza administrativa y se regirá por el presente pliego, por el Pliego de Prescripciones Técnicas, por la oferta de la adjudicataria en aquello que resulte aceptado por la Administración, por la LCSP y su normativa de desarrollo, por la normativa de régimen local, por la normativa sectorial de servicios sociales que resulte aplicable y por las restantes disposiciones administrativas que procedan.
Administrazioarekiko auzien jurisdikzio-ordena izango da eskuduna kontratuaren prestaketari, adjudikazioari, ondorioei, aldagetari eta azkentzeari buruzko auzigaiak ebazteko, kontratazioaren arloko errekurtsio berezien administrazio-organismoen dagozkien eskumenei eta lan-arloko jurisdikzioan izapidetu behar diren lan-gaietan dagozkienari kalterik egin gabe.	El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación, efectos, modificación y extinción del contrato, sin perjuicio de las competencias que correspondan a los órganos administrativos de recurso especial en materia de contratación y de las cuestiones laborales que deban sustanciarse ante el orden social
EGINBIDEA:Mutriku Osoko Bilkurak	DILIGENCIA: El presente Pliego de
2026ko uztailak 20ko akordio bidez	Cláusulas administrativas ha sido
Baldintza administratiboen agiri hau	aprobado por el Pleno de Mutriku por
onartu du.	acuerdo de fecha 20 de julio de 2026